

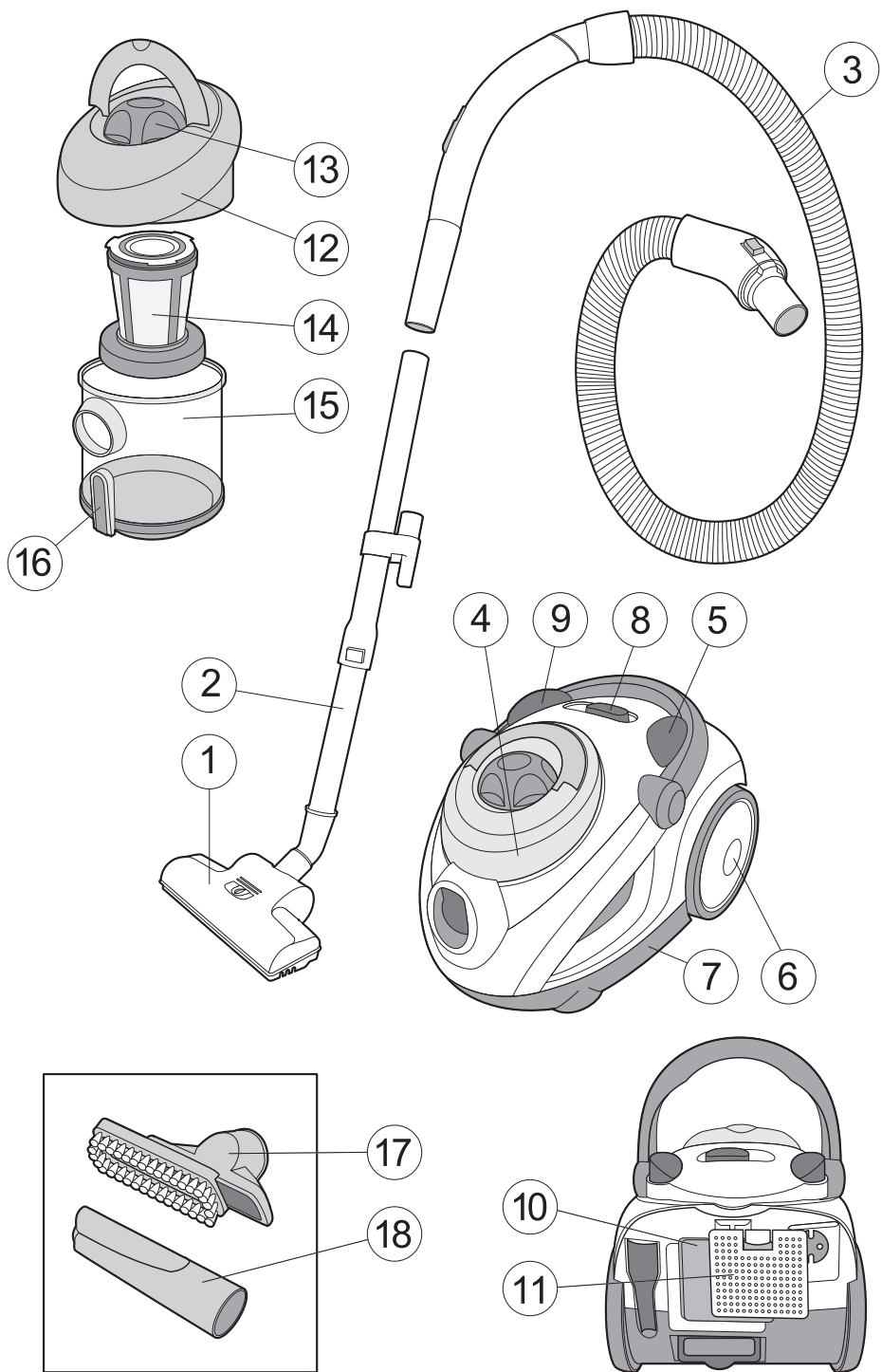
**VT-1825 B/R**

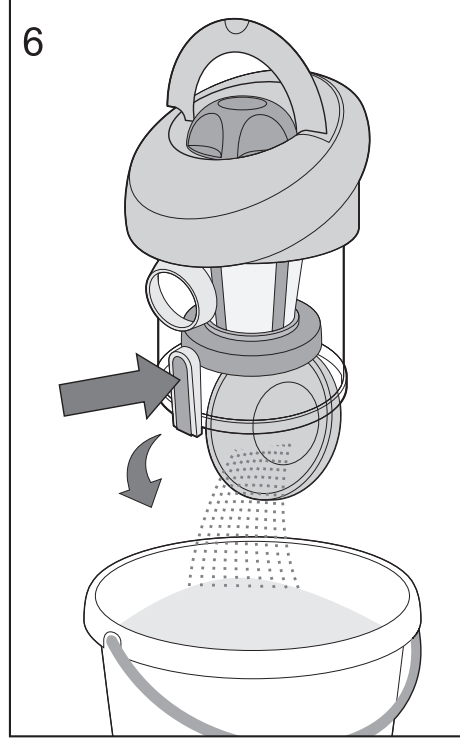
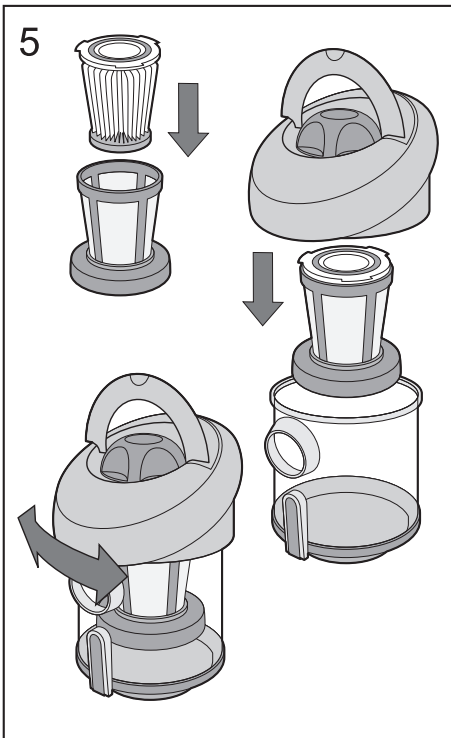
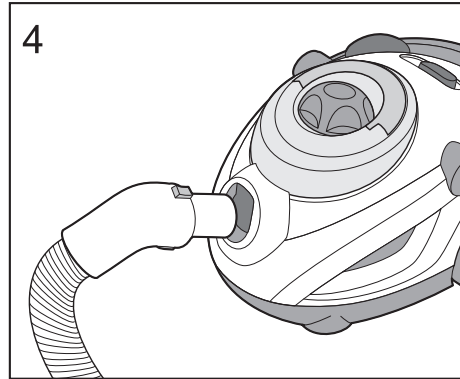
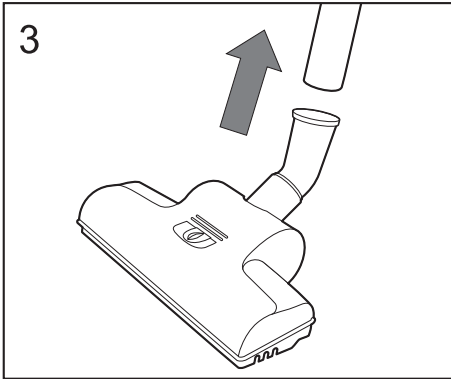
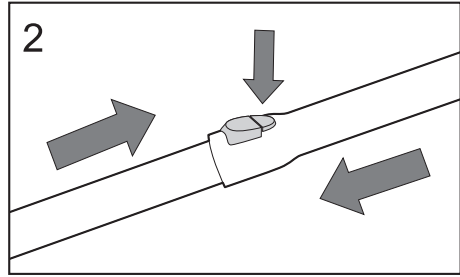
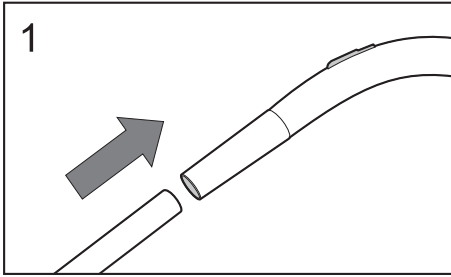
Vacuum cleaner

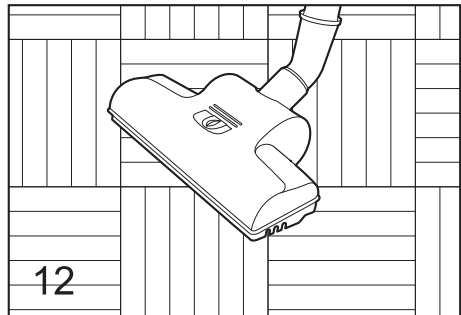
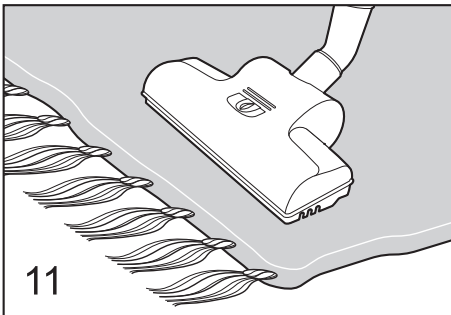
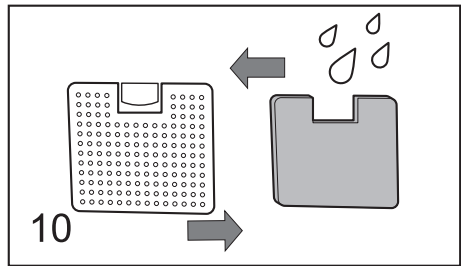
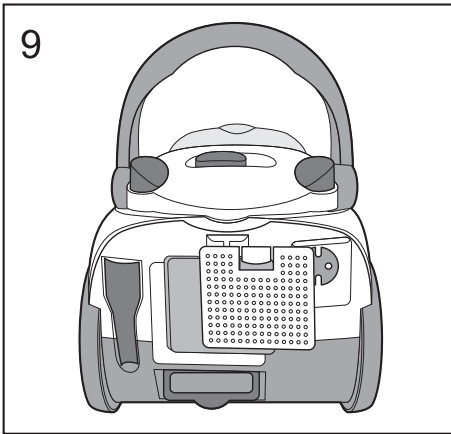
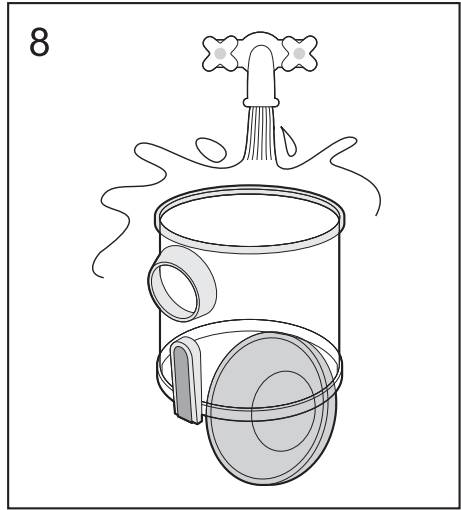
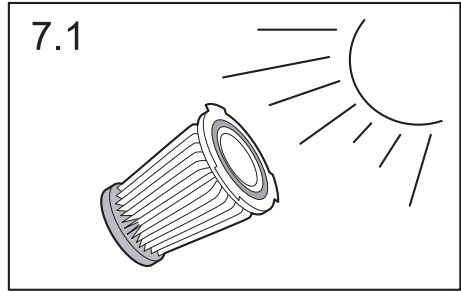
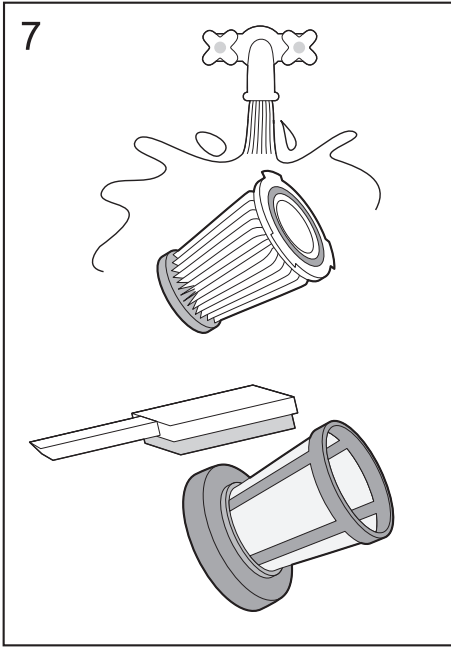
Пылесос

# Инструкция по эксплуатации

<b>GB</b> Manual instruction	<b>5</b>
<b>DE</b> Die betriebsanweisung	<b>9</b>
<b>RUS</b> Инструкция по эксплуатации	<b>13</b>
<b>KZ</b> Пайдалану нұсқасы	<b>17</b>
<b>PL</b> Instrukcja obsługi	<b>20</b>
<b>CZ</b> Návod k použití	<b>24</b>
<b>UA</b> Інструкція з експлуатації	<b>27</b>
<b>BEL</b> Інструкцыя па эксплуатацыі	<b>31</b>
<b>UZ</b> Фойдаланиш қоидалари	<b>35</b>







## VACUUM CLEANER

### Dear customer!

Thank you for purchasing this VITEK product. The technology, design, function and conformity with quality standards guarantees reliability and convenience in the use of the bagless vacuum cleaner.

The vacuum cleaner is equipped with a HEPA filter (the filter traps dust particles 0.3 micrometers and larger), installed in the dust container.

HEPA filters effectively trap particles like spores, ash, pollen, bacteria and microscopic dust particles. This prevents respiratory system irritation among children and people suffering from allergies or asthma, or who are especially sensitive to allergens.

## USAGE INSTRUCTIONS

### IMPORTANT SAFETY MEASURES

When using electric home appliances, you should always observe standard precautions, including the following:

### CAREFULLY READ ALL THE INSTRUCTIONS BEFORE USING THE HOME VACUUM CLEANER

### WARNING

To reduce risk of fire, electric shock or serious injury:

1. Do not leave the vacuum cleaner unattended when it is plugged into a power outlet. Always remove the plug from the outlet when you are not using the vacuum cleaner or before servicing it.
2. To reduce the risk of electric shock, do not use the vacuum cleaner outdoors or on wet surfaces.
3. Do not allow children to use the vacuum cleaner as a toy. Pay special attention when children or handicapped persons are nearby.

4. Regularly check the power cord. If you notice any defects in the power cord, do not use the device.
  5. To replace the power cord or repair the device, contact an authorized service center.
  6. Use this device only for home cleaning purposes and in accordance with the usage instructions.
  7. Do not use the power cord as a carrying handle, do not close the door if the power cord passes through the doorway, and keep the power cord away from sharp edges or corners. Do not run the vacuum over the power cord—you might damage it. Keep the power cord away from heat sources.
  8. Do not pull the cord to unplug the device from the power outlet. Instead, grasp the plug.
  9. Do not touch the plug with wet hands.
  10. Do not cover the input and output openings. Never turn on the device if either of the openings is blocked. Remove accumulations of dust, lint, hair, and other trash often to ensure normal suction.
  11. Keep hair, loose clothing, fingers and other parts of the body away from the suction openings.
  12. Always turn the vacuum cleaner off first with the on/off button, and only then unplug it from the power outlet.
  13. Be especially attentive when vacuuming on stairs.
  14. Never use the vacuum cleaner on flammable liquids such as petrol, solvents, and never use it where such liquids are stored.
  15. Never use the vacuum cleaner on water or other liquids, burning or smoke-emitting cigarettes, smoldering ashes or fine dust such as from stucco, cement, flour or cinder.
- This might serious damage the electric motor. Note also that such substances are not covered by the warrantee.

# ENGLISH

16. Do not use the vacuum cleaner without the dust container and filter unit attached.
17. When unwinding the power cord, hold the cable in your hands and don't let the plug hit the floor.

## STORE THE INSTRUCTIONS IN A CONVENIENT PLACE

### Description

1. Turbo brush
2. Telescoping tube
3. Flexible hose
4. Dust container
5. On/off button
6. Large ring
7. Main housing
8. Power control
9. Power cord winder
10. Outgoing air filter cover
11. Outgoing filter
17. Universal attachment
18. Attachment for hard-to-reach places

### Description of the dust container

12. Top lid with handle for removing the container
13. HEPA-filter self-cleaning handle
14. Filter unit (preliminary mesh screen and main HEPA-filter)
15. Lower part of the container with lid for removing trash
16. Lower container lid latch

## SAFETY PRECAUTIONS

**If suction power decreases abruptly while cleaning, immediately turn off of vacuum cleaner and check the telescoping tube or flexible hose for foreign objects. Turn off the vacuum cleaner, then unplug it from the power outlet. Clear the obstruction and only then proceed with cleaning.**

- **Do not** use the vacuum cleaner in the immediate vicinity of very hot surfaces,

next to ash trays, or where flammable liquids are stored.

- Insert the plug into the outlet only with dry hands.
- Before beginning to clean, remove sharp objects from the floor to avoid damage to the filter unit.
- When pulling the plug from the outlet, always grasp the plug, not the power cord.

## ASSEMBLING THE VACUUM CLEANER

Completely unpack the vacuum cleaner and check it for damage. Factory defects or damage occurring in shipment are covered by the VITEK warranty.

Before turning on the vacuum cleaner, make sure that the voltage of the electrical system matches that of the vacuum cleaner.

**Always turn off the vacuum cleaner and unplug it from the outlet before changing the brushes/attachments, and before performing maintenance on it.**

### **1. Attaching and removing the flexible hose (drawing 4)**

Insert the flexible hose (3) into the air opening located on the front of the vacuum cleaner housing. Insert the hose until it snaps, confirming a proper connection.

To remove the flexible hose, press the fixation button and disconnect the hose.

### **2. Attaching the extension tubes and brushes**

- Attach the telescoping extension tube to the flexible hose (drawing 1). Extend the lower part of the telescoping tube to the desired length by pressing the fixation button (drawing 2).
- Select the desired attachment: the turbo brush (1), universal attachment (17) or the attachment for hard-to-reach places (18). Attach it to the telescoping extension tube (drawing 3).

## Using the brush attachments

### **Turbo brush for floors/carpets (1) (drawings 11-12)**

The turbo brush can be used to vacuum floors, rugs and carpets with long or short pile, and is ideal for picking up animal fur. The cylindrical brush with hard bristles rotates under the action of the air current and its bristles effectively remove animal fur and loose carpet and rug fibers.

**Note:** *Never use the turbo brush to clean rugs with fringe and pile of 15 mm or more, because the rotating brush can cause damage to such rugs. Do not run the turbo brush over power cords and turn off the vacuum cleaner immediately after you are done using it.*

### **Universal brush attachment (17)**

1. For cleaning furniture upholstery.
2. With attached brush: for cleaning furniture, curtains, books, floor-lamps, shelves, and to remove dust from plants.

### **Attachment for hard-to-reach places (18)**

For cleaning radiators, crevices, corners and between sofa pillows.

**Note:** *Attachments (17) and (18) are located on the rear of the vacuum cleaner.*

## USAGE INSTRUCTIONS

**Before using the vacuum, pull the power cord out to the desired length and insert the plug into an outlet. The yellow mark on the power cord warns you when to stop pulling. Never pull the power cord past the red mark.**

Always make sure the dust container and filter unit are attached before turning on the vacuum cleaner.

1. To turn the vacuum cleaner, press the

ON/OFF button (5).

2. To rewind the power cord, press the power cord rewind button (9) and guide the rewinding process with your hand to prevent entanglement.
3. While using the vacuum, you can regulate the suction power by moving the regulating handle (8) and mechanical regulator located on the handle of the flexible hose.

## SERVICING

### **1. Removing the dust container (4) and emptying dust and trash from it (drawing 6).**

- Turn off the vacuum cleaner and unplug it from the power outlet.
- Turn the self-cleaning handle of the HEPA-filter (13) clockwise/counterclockwise.
- Lift the handle on the dust container and pull it off.
- Press the fixation button of the lower lid (16) to remove trash and then close it.
- Set the dust container (4) in place and lightly press on it from above on to snap it into place.

**Note:** *We recommend emptying the dust container after every use of the vacuum cleaner.*

### **2. Disassembling the dust container (drawing 5).**

- Turn off the vacuum cleaner and unplug it from the power outlet. Disconnect the dust container, empty dust and trash from it and close the lower lid.
- Turn the top lid of the dust container counterclockwise and remove the lower part of the dust container.
- Holding the lower part of the filter unit, turn it counterclockwise and disconnect it from the top lid.

### **3. Cleaning the filter unit (drawing 7)**

Always make sure the filter unit is clean,

# ENGLISH

otherwise the vacuum cleaner won't work properly. Clean the filter unit at least 2 or 3 times a year, or more often if it gets dirty quickly. Replace the filter unit when you notice that it is no longer filtering effectively.

- Turn off the vacuum cleaner and unplug it from the power outlet, disconnect the container, empty dust and trash from it, open the filter unit and remove it.
- Remove dust and trash from the mesh screen.
- Rinse the filter unit under lukewarm water. Do not wash it in a dishwasher.
- Dry the filter unit. Never use a blow dryer to dry it.
- Rinse the lower part of the dust container and dry it.
- Wipe the outer and inner surfaces of the top lid with a damp cloth.

#### Assemble the dust container:

- Set the filter unit on the top lid of the container and turn it counterclockwise until it snaps into place.
- Align the arrows on the top lid and lower part of the container and turn the lid clockwise.
- Lift the handle on the dust container lid and attach it in the vacuum cleaner.
- Lightly press on the container to snap it into place.

#### **4. Replacing the outgoing air filter (drawings 9-10).**

- Open the lid of the outgoing air filter (10).
- Disconnect the filter and rinse it under running water, dry it or replace it with a new one.
- Close the lid of the outgoing air filter (10).

#### **5. Cleaning the turbo brush**

Remove the turbo brush from the telescoping tube and remove pieces of thread and hairs from the cylindrical brush.

If the brushes do not rotate:

- Use a flat screwdriver to remove the two small wheels.
- Use a Philips screwdriver to remove the fastening screws.
- Disconnect the cylindrical brush and the impeller of its drive gear and remove hair, etc. from them.
- Clean the bearings of the impeller and cylindrical brush,
- Assemble the brush.

#### **6. Vacuum cleaner housing**

- Wipe the housing with a damp cloth.
- Do not allow water or other liquid to get inside the housing of the vacuum cleaner.
- Never use solvents or abrasive cleaning products to clean the surface of the vacuum cleaner

#### **Technical data**

Power source: 220-230 V ~ 50 Hz  
Power consumption: 2000 W  
Suction power: 450 W  
Dust container capacity: 1.5 l  
Noise level: 87 dB

*Specifications subject to change without prior notice.*

#### **MINIMUM SERVICE LIFE - 5 YEARS**

#### **GUARANTEE**

Details regarding guarantee conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.



*This product conforms to the EMC-Requirements as laid down by the Council Directive 89/336/EEC and to the Law Voltage Regulation (73/23 EEC)*



## STAUBSAUGER

### Sehr geehrter Kunde!

Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Gerät der Firma VITEK entschieden haben. Die Technologie, das Design, die Funktionalität und das Einhalten der Qualitätsstandards garantieren Ihnen bei der Anwendung des staubbeutellosen Staubsaugers Zuverlässigkeit und Komfort.

Der Staubsauger ist mit einem HEPA-Filter ausgestattet, der im Staubsammelbehälter eingebaut ist (der Filter fängt alle Staubpartikel ab 0,3 µm und mehr ein).

Die HEPA-Filter fangen solche Staubpartikel wie Sporen, Asche, Blütenstaub, Bakterien und mikroskopische Staubpartikel auf. Das erlaubt Atemorganreizungen bei Kindern, allergischen Personen, Asthmatikern oder besonders allergen-sensiblen Personen zu vermeiden.

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bei der Anwendung von elektrischen Haushaltsgeräten sollten immer die üblichen Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden einschließlich der folgenden:

### LESEN SIE SIE VOR DER ANWENDUNG DES HAUSHALTSSTAUBSAUGERS ALLE ANWEISUNGEN AUFMERKSAM DURCH

### WARNUNG

Um solche Risiken wie Feuerentfachung, Stromschlag oder Verletzungen zu vermeiden:

1. Lassen Sie den Staubsauger nicht unbeaufsichtigt, wenn er an eine Steckdose angeschlossen ist. Nehmen Sie die Steckgabel immer aus der Steckdose, wenn Sie den Staubsauger nicht benutzen oder wenn eine Wartung bevorsteht.
2. Um das Stromschlagrisiko zu vermindern, sollten Sie den Staubsauger nicht im Freien oder auf nassen Oberflächen benutzen.
3. Erlauben Sie Kindern nicht den Staubsauger als Spielzeug zu benutzen, seien Sie besonders aufmerksam, wenn sich neben dem arbeitenden Gerät Kinder oder behinderte Personen befinden sollten.
4. Überprüfen Sie regelmäßig das Stromkabel. Wenn das Gerät selbst oder das Stromkabel Schäden aufweisen sollte, darf es nicht benutzt werden.
5. Um das Stromkabel auszuwechseln oder andere Reparaturen durchführen zu lassen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Center.
6. Benutzen Sie dieses Gerät nur in Privatzwecken und gemäß der Bedienungsanleitung.
7. Benutzen Sie das Stromkabel nicht als Traggriff; schließen Sie nicht die Tür, wenn das Stromkabel in der Türöffnung liegt, vermeiden Sie den Kontakt des Stromkabels mit scharfen Kanten und Ecken. Es ist verboten während des Betriebes mit dem Staubsauger über das Stromkabel zu fahren, - es könnte beschädigt werden. Halten Sie das Stromkabel von Hitzequellen fern.
8. Es ist verboten das Gerät durch das Herausziehen der Steckgabel aus der Steckdose abzuschalten. Halten Sie sich beim Abschalten an der Steckgabel fest.
9. Fassen Sie die Steckgabel oder den Staubsauger nicht mit nassen Händen an.
10. Es ist verboten die Eingangs- und Ausgangsöffnungen des Staubsaugers mit irgendwelchen Gegenständen zu verschließen. Es ist verboten das Gerät anzuschalten, wenn eine seiner Öffnungen blockiert sein sollte. Achten Sie darauf, dass sich auf dem Filterblock kein Staub, keine Daunen, Haare oder sonstiger Müll ansammelt, der das normale Einsaugen von Luft behindert.
11. Achten Sie darauf, dass sich neben den Einsaugöffnungen des Staubsaugers keine Haare, frei hängende Kleidung, Finger oder andere Körperteile befinden.
12. Schalten Sie den Staubsauger immer zuerst mit dem An/Ausschaltknopf ab, und schießen Sie ihn erst danach von der Stromzufuhr ab.
13. Seien Sie besonders vorsichtig bei der Reinigung von Treppenhäusern.
14. Es ist verboten den Staubsauger für das Einsaugen leicht entflammbarer Flüssigkeiten, wie etwa Benzin, Lösungsmittel etc. zu verwenden, die Anwendung des Staubsaugers in Aufbewahrungsräumen solcher Flüssigkeiten ist ebenfalls verboten.
15. Es ist verboten mit dem Staubsauger Wasser oder andere Flüssigkeiten, glühende oder rauchende Zigaretten, Streichhölzer, glühende Asche oder Feinstaub, wie etwa Putz, Beton, Mehl oder Asche, aufzusammeln.
16. Benutzen Sie den Staubsauger nicht, wenn

# DEUTSCH

der Staubsammelbehälter und der Filterblock im Sammelbehälter nicht eingelegt sind.

- Halten Sie beim Aufwickeln das Stromkabel mit den Händen, lassen Sie die Steckgabel nicht am Boden aufschlagen.

## **BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AN EINEM ZUGÄNGLICHEN PLATZ AUF**

### Beschreibung des Staubsaugers

- Turbodüse
- Teleskopisches Verlängerungsrohr
- Flexibler Schlauch
- Staubsammelbehälter
- An/Abschalttaste
- Großes Rad
- Hauptgehäuse
- Leistungskraftregler
- Taste zum Aufwickeln des Stromkabels
- Ausgangfilterdeckel
- Ausgangfilter
- Mehrzweck-Aufsatzdüse
- Fugendüse

### Beschreibung des Staubsammelbehälters

- Oberer Deckel mit Griff für das Herausnehmen des Behälters
- Selbstreinigungsriff des HEPA-Filters
- Filterblock (Vorfilternetz und HEPA-Hauptfilter)
- Unterteil des Behälters mit Deckel zum Entfernen des Mülls
- Sperre des unteren Behälterdeckels

## **VORSICHTSMAßNAHMEN**

**Wenn sich während des Staubsaugens die Saugkraft des Staubsaugers abrupt nachläßt, sollten Sie den Staubsauger sofort abschalten und das Teleskoprohr oder den flexiblen Schlauch im Bezug auf eine Verstopfung hin zu prüfen. Schalten Sie den Staubsauger ab, schließen Sie ihn danach vom Stromnetz ab, entfernen Sie die Verstopfung und setzen Sie den Betrieb erst danach wieder fort.**

- Bitte nicht in der unmittelbaren Nähe von stark erhitzten Oberflächen, neben Aschenbechern sowie an Aufbewahrungsorten von leicht entflammaren Flüssigkeiten staubsaugen.

- Stecken Sie die Steckgabel nur mit trockenen Händen in die Steckdose.
- Entfernen Sie vor dem Staubsaugen alle spitzen und scharfen Gegenstände vom Boden, um eine Beschädigung des Filterblockes zu vermeiden.
- Bei dem Herausnehmen der Steckgabel aus der Steckdose sollten Sie sich immer an der Steckgabel festhalten, ziehen Sie nie am Stromkabel.

## **AUFBAU DES STAUBSAUGERS**

Packen Sie den Staubsauger vollständig aus und prüfen Sie ihn im Bezug auf Beschädigungen. Die Garantie der Firma VITEK verbreitet sich auf alle Fabrikschäden und Transportschäden. Überzeugen Sie sich vor dem Betrieb davon, dass die Stromspannung der Arbeitsspannung des Staubsaugers entspricht.

**Schalten Sie das Gerät während des Auswechselns der Aufsatzdüsen und während der Wartung immer ab und nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose.**

### **1. Anschluss und Abnahme des flexiblen Schlauches (Abb. 4)**

Stecken Sie den flexiblen Schlauch (3) in die Saugöffnung auf der Vorderseite des Staubsaugergehäuses. Stecken Sie den Schlauch bis zum Einrasten ein, das einen korrekten Anschluss bestätigt.

Um den flexiblen Schlauch abzunehmen pressen Sie den Sperrknopf und nehmen Sie den Schlauch ab.

### **2. Anschluss der Verlängerungsrohre und Düsen**

- Schließen Sie das teleskopische Verlängerungsrohr an den Handgriff des flexiblen Schlauches (Abb. 1). Ziehen Sie den unteren Teil des Teleskoprohres auf die gewünschte Länge raus, wofür Sie zuerst den Sperrknopf pressen müssen (Abb. 2).
- Wählen Sie die gewünschte Düse: die Turbodüse (1), die Mehrzweckdüse (17) oder die Fugendüse (18). Stecken Sie sie an das teleskopische Verlängerungsrohr (Abb. 3).

### **Anwendung der Aufsatzdüsen**

#### **Turbodüse für Boden/Teppich (1) (Abb. 11-12)**

Die Turbodüse kann zur Reinigung von Böden,

Teppichböden und Teppichen mit langer oder kurzer Faserdecke verwendet werden, sie passt ideal für das Entfernen von Tierhaaren von Teppichböden. Die zylindrische Bürste mit den groben Borsten dreht sich aufgrund der Einwirkung des Luftstromes, ihre Borsten „bürsten“ Tierhaar und „fegen“ Schmutz aus der Faserdecke der Teppichböden wirkungsvoll aus.

*Anmerkung: Es ist verboten die Turbodüse für die Reinigung von Teppichen mit langen Fransen und einer Faserdecke, die länger als 15 mm ist, zu verwenden, um eine Beschädigung des Teppichs durch die Rotation der Bürste zu vermeiden. Fahren Sie mit der Bürste nicht über Stromkabel und schalten Sie den Staubsauger nach der Anwendung unbedingt aus.*

### **Mehrzweck-Aufsatzdüse (17)**

1. Für die Reinigung von Möbelbezug.
2. Mit eingebauter Bürste: für die Reinigung von Möbeln, Gardinen, Büchern, Stehlampen, Regalen, für die Staubentfernung von Zimmerpflanzen.

### **Fugendüse (18)**

Für die Reinigung von Heizkörpern, Fugen, Ecken und zwischen den Sofapolstern.

*Anmerkung: die Aufsätze (17) und (18) befinden sich auf der Hinterwand des Staubsaugers.*

## **BEDIENUNGSANLEITUNG**

**Ziehen Sie vor dem Betrieb das Stromkabel auf die gewünschte Länge raus und stecken Sie die Steckgabel in die Steckdose. Die gelbe Markierung auf dem Stromkabel weist auf die Maximallänge des Stromkabels hin. Es ist verboten das Stromkabel weiter als bis zur roten Markierung herauszuziehen.**

Schalten Sie den Staubsauger nur mit eingesetztem Staubsammelbehälter und mit dem in den Behälter eingesetzten Filterblock an.

1. Pressen Sie die Taste AN/AUS (5), um den Staubsauger anzuschalten.
2. Pressen Sie die Aufwickeltaste (9), um das Stromkabel aufzuwickeln, und halten Sie dabei das sich aufwickelnde Kabel mit der Hand fest, um eine Verschlingung oder eine Beschädigung zu vermeiden.

3. Sie können während der Anwendung die Saugkraft mit dem Reglergriff (8) und dem Handregler, der sich auf dem Griff des flexiblen Schlauches befindet, regeln.

## **WARTUNG**

### **1. Abnahme des Staubsammlerbehälters (4) und das Entfernen von Staub und Müll (Abb. 6).**

- Schalten Sie den Staubsauger ab und schalten Sie ihn von der Stromzufuhr ab.
- Drehen Sie den Selbstreinigungsgriff des HEPA-Filters (13) im/gegen den Uhrzeigersinn.
- Heben Sie den Griff auf dem Staubsammlerbehälter an und nehmen Sie ihn nach oben raus.
- Pressen Sie den Sperrknopf auf dem unteren Deckel (16) für das Entfernen von Müll und verschließen Sie ihn danach wieder.
- Legen Sie den Staubsammlerbehälter (4) wieder ein, es wird empfohlen auf ihn leicht von oben zu drücken, damit er fest einrastet.

*Anmerkung: es wird empfohlen den Staubsammlerbehälter nach jeder Anwendung des Staubsaugers zu reinigen.*

### **2. Auseinanderbau des Staubsammlerbehälters (Abb. 5)**

- Schalten Sie den Staubsauger ab und schließen Sie ihn vom Stromnetz ab, nehmen Sie den Staubsammlerbehälter raus, entfernen Sie den Staub und den Müll und schließen Sie den unteren Deckel.
- Drehen Sie den oberen Deckel des Staubsaugers gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie den unteren Teil des Staubsaugers ab.
- Halten Sie sich unten am Filterblock fest, drehen Sie ihn im Uhrzeigersinn und trennen Sie ihn vom oberen Deckel ab.

### **3. Reinigung des Filterblocks (Abb. 7)**

Achten Sie auf die Sauberkeit des Filterblocks, da davon die Wirkungskraft des Staubsaugers abhängt, führen Sie die Reinigung des Filterblocks mindestens zwei-drei Mal pro Jahr durch, bei stärkeren Verschmutzungen auch öfter. Der Filterblock wird bei Bedarf ausgewechselt.

- Schalten Sie den Staubsauger ab und schließen Sie ihn vom Stromnetz ab, nehmen Sie

# DEUTSCH

- den Staubsammlerbehälter raus, entfernen Sie den Staub und den Müll, öffnen Sie ihn und nehmen Sie den Filterblock raus.
- Reinigen Sie das Vorfilternetz von Staub und Müll.
  - Waschen Sie den Filterblock unter einem lauwarmen Wasserstrahl ab. Benutzen Sie zum Auswaschen des Filterblocks nicht die Spülmaschine.
  - Lassen Sie den Filterblock gut abtrocknen. Es ist verboten zum Trocknen des Filterblocks einen Haartrockner zu verwenden.
  - Waschen Sie den unteren Teil des Staubsammlerbehälters aus und trocknen Sie ihn ab.
  - Wischen Sie die äußeren und inneren Oberflächen des oberen Deckels mit einem feuchten Stofflappen ab.

## Setzen Sie den Staubsammlerbehälter zusammen:

- setzen Sie den Filterblock auf den Oberdeckel des Behälters und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, bis er fest aufsitzt.
- Vereinen Sie die Pfeile auf dem Oberdeckel und auf dem unteren Teil des Behälters und drehen Sie den Deckel im Uhrzeigersinn.
- Heben Sie den Griff auf dem Deckel des Staubsammlerbehälters an und legen Sie ihn in den Staubsauger ein.
- Drücken Sie leicht darauf, um ihn zu befestigen.

## **4. Auswechseln des Ausgangsfilters (Abb. 9-10)**

- Öffnen Sie den Deckel des Ausgangsfilters (10).
- Entfernen Sie den Filter und waschen Sie ihn unter einem Wasserstrahl aus, lassen Sie ihn trocknen oder ersetzen Sie ihn mit einem neuen.
- Schließen Sie den Deckel des Ausgangsfilters (10).

## **5. Reinigung der Turbodüse**

Nehmen Sie die Turbodüse vom Teleskoprohr ab, entfernen Sie von der zylindrischen Bürste die sich darauf aufgewickelten Fäden und Haare.

Wenn sich während der Anwendung die zylindrische Bürste nicht dreht:

- entfernen Sie mit einem flachen Schraubenzieher die zwei kleinen Rädchen,
- entfernen Sie mit einem Kreuzschraubenzieher alle Befestigungsschrauben,

- nehmen Sie die zylindrische Bürste und das Flügelrad des Antriebs ab und reinigen Sie sie von Haaren u.s.w.,
- reinigen Sie die Lager des Flügelrads und der zylindrischen Bürste,
- setzen Sie die Bürste wieder zusammen.

## **6. Gehäuse des Staubsaugers**

- Wischen Sie das Gehäuse des Staubsaugers mit einem feuchten Stofflappen ab.
- Lassen Sie keine Flüssigkeit in das Gehäuse des Staubsaugers gelangen.
- Es ist verboten für die Reinigung der Oberfläche des Staubsaugers Lösungsmittel und Schleifmittel zu verwenden.

## **Technische Kenndaten**

Speisespannung: 220-230 V ~ 50 Hz

Leistungsaufnahme: 2000 Watt

Leistung an der Düse: 450 Watt

Kapazität des Staubsammlerbehälters: 1,5 l

Lärmstärke: 87 dB

*Der Hersteller behält sich das Recht vor die Charakteristiken des Gerätes ohne Vorbescheid zu ändern.*

**Die Lebensdauer des Gerätes beträgt nicht weniger, als 5 Jahre**

## **Gewährleistung**

Ausführliche Bedingungen der Gewährleistung kann man beim Dealer, der diese Geräte verkauft hat, bekommen. Bei beliebiger Anspruchserhebung soll man während der Laufzeit der vorliegenden Gewährleistung den Check oder die Quittung über den Ankauf vorzulegen.

*Das vorliegende Produkt entspricht den Forderungen der elektromagnetischen Verträglichkeit, die in 89/336/EWG -Richtlinie des Rates und den Vorschriften 73/23/EWG über die Niederspannungsgeräte vorgesehen sind.*



## ПЫЛЕСОС

### Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за покупку техники компании VITEK. Технология, дизайн, функциональность и соответствие стандартам качества гарантируют вам надежность и удобство в использовании пылесосом без мешка для сбора пыли.

Пылесос снабжен фильтром HEPA (фильтр задерживает частицы пыли от 0,3 мкм и больше), установленном в контейнере пылесборника.

Фильтры HEPA эффективно задерживают такие частицы, как споры, пепел, пыльца, бактерии и микроскопические частички пыли. Это позволяет избежать раздражений органов дыхания у детей, а также у людей, страдающих аллергией, астмой, или особо чувствительных к аллергенам.

## РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.

### ВАЖНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО МЕРАМ БЕЗОПАСНОСТИ

При использовании бытовых электроприборов следует всегда соблюдать стандартные предосторожности, включая следующие:

### ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСЕ ИНСТРУКЦИИ ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ БЫТОВОГО ПЫЛЕСОСА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Для снижения риска возникновения пожара, поражения электрическим током или получения травм:

1. Не оставляйте пылесос без присмотра, когда он включен в сетевую розетку. Всегда вынимайте сетевую вилку из розетки, когда не пользуетесь пылесосом или перед его обслуживанием.
2. Для снижения риска удара электрическим током не используйте пылесос вне помещений или на мокрых поверхностях.
3. Не разрешайте детям использовать пылесос в качестве игрушки, особое внимание проявляйте в том случае, если рядом с работающим прибором находятся дети либо лица с ограниченными возможностями.
4. Регулярно проверяйте сетевой кабель.

При обнаружении дефектов в устройстве или сетевом кабеле не используйте устройство.

5. Для замены сетевого кабеля или ремонта устройства обращайтесь в авторизованный сервисный центр.
6. Используйте данное устройство только в бытовых целях и в соответствии с инструкцией по эксплуатации.
7. Не используйте сетевой кабель как ручку для переноски, не закрываете дверь, если сетевой кабель проходит через дверной проем, а также избегайте контакта сетевого кабеля с острыми краями или углами. Во время пользования запрещается переезжать пылесосом через сетевой кабель – вы можете его повредить. Держите сетевой кабель вдали от источников тепла.
8. Запрещается отключать устройство от сети выдергиванием сетевого вилки из розетки за кабель. При отключении устройства от сети следует держаться за сетевую вилку.
9. Не беритесь за сетевую вилку или за пылесос мокрыми руками.
10. Запрещается закрывать входные и выходные отверстия устройства какими-либо предметами. Запрещается включать устройство, если какое-либо из его отверстий заблокировано. Следите за тем, чтобы на блоке фильтров не скапливались пыль, пух, волосы и прочий мусор, препятствующий нормальному всасыванию воздуха.
11. Следите за тем, чтобы волосы, свободно висящие элементы одежды, пальцы или другие части тела не находились рядом с всасывающими отверстиями пылесоса.
12. Всегда сначала отключайте пылесос кнопкой включения/выключения, и только потом отключайте его от сети.
13. Будьте особенно внимательны при уборке на лестничных площадках.
14. Запрещается использовать пылесос для сбора легковоспламеняющихся жидкостей, таких как бензин, растворители, а также запрещается использование пылесоса в местах хранения таких жидкостей.
15. Запрещается собирать с помощью пылесоса воду или другие жидкости, горящие или дымящиеся сигареты, спички, тле-

ющий пепел, а также тонкодисперсную пыль, например от штукатурки, бетона, муки или золы.

Это может привести к серьезным повреждениям электромотора, а также учтите, что такие случаи не подпадают под действие гарантийных обязательств.

16. Не пользуйтесь пылесосом, если не установлен контейнер для сбора пыли и блок фильтров - в контейнере.
17. Во время сматывания придерживайте сетевой кабель руками, не допускайте, чтобы сетевая вилка ударялась о поверхность пола.

## ХРАНИТЕ ИНСТРУКЦИЮ В ДОСТУПНОМ МЕСТЕ

### Описание пылесоса

1. Турбощетка
2. Телескопическая удлинительная трубка
3. Гибкий шланг
4. Контейнер пылесборник
5. Кнопка включения/выключения
6. Большое колесо
7. Основной корпус
8. Регулятор мощности
9. Кнопка сматывания сетевого кабеля
10. Крышка выходного фильтра
11. Выходной фильтр
17. Универсальная насадка
18. Щелевая насадка

### Описание контейнера для сбора пыли

12. Верхняя крышка с ручкой для извлечения контейнера
13. Ручка самоочистки HEPA-фильтра
14. Блок фильтров (предварительный сетчатый и основной HEPA-фильтр)
15. Нижняя часть контейнера с крышкой для удаления мусора
16. Защелка нижней крышки контейнера

## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

**Если во время уборки резко снизилась всасывающая мощность пылесоса, немедленно выключите пылесос и проверьте телескопическую трубку или гибкий шланг на предмет засорения. Выключите пылесос, затем отключите его от сети - устраните засор и только потом продолжайте уборку.**

- Не производите уборку пылесосом в непосредственной близости от сильно нагретых поверхностей, рядом с пепельницами, а также в местах хранения легковоспламеняющихся жидкостей.
- Вставляйте сетевую вилку в розетку только сухими руками.
- Перед началом уборки уберите с пола острые предметы, чтобы не допустить повреждения блока фильтров.
- При извлечении сетевой вилки из розетки всегда держитесь за вилку, не тяните за сетевой кабель.

## СБОРКА ПЫЛЕСОСА

Полностью распакуйте пылесос и проверьте его на наличие повреждений. Любой заводской дефект или повреждение, возникшее в результате транспортировки, подпадают под действие гарантии фирмы VITEK.

Перед включением убедитесь, что напряжение электрической сети соответствует рабочему напряжению пылесоса.

**Всегда отключайте пылесос и вынимайте сетевую вилку из розетки во время замены щеток-насадок, а также во время профилактики.**

### **1. Подсоединение и снятие гибкого шланга (рис.4)**

Вставьте гибкий шланг (3) в воздухозаборное отверстие, расположенное на передней части корпуса пылесоса. Вставляйте шланг до щелчка, подтверждающего правильность подсоединения.

Для снятия гибкого шланга нажмите на кнопку фиксации и отсоедините шланг.

### **2. Подсоединение удлинительных трубок и щеток**

- Подсоедините телескопическую удлинительную трубку к рукоятке гибкого шланга (рис.1). Выдвиньте нижнюю часть телескопической трубки на необходимую длину, предварительно нажав на кнопку фиксатора (рис.2).
- Выберите необходимую насадку: турбощетку (1), универсальную (17) или щелевую насадку (18). Подсоедините ее к телескопической удлинительной трубке (рис.3).

## Использование щеток-насадок

### **Турбощетка для пола/ковров (1) (рис. 11-12)**

Турбощетку можно использовать для уборки полов, чистки ковров и ковровых покрытий с длинным и коротким ворсом, она идеально подходит для уборки шерсти животных с ковровых покрытий. Цилиндрическая щетка с жесткой щетиной вращается под действием потока воздуха, ее щетина эффективно «вычесывает» шерсть животных и «выметает» соринки из ворса ковровых покрытий.

**Примечание.** *Запрещается использовать турбощетку для чистки ковров с длинной бахромой и ворсом длиннее 15 мм, чтобы избежать повреждений ковра при вращении щетки. Не проводите турбощеткой по электрическим проводам и обязательно выключайте пылесос сразу по окончании уборки.*

### **Универсальная щетка-насадка (17)**

1. Для чистки обивки мебели.
2. С установленной щеткой: для чистки мебели, штор, книг, торшеров, полок, для удаления пыли с листьев комнатных растений.

### **Щелевая насадка (18)**

Для чистки радиаторов, щелей, углов и между подушками диванов.

**Примечание:** *насадки (17) и (18) расположены на задней стенке пылесоса.*

## ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

**Перед началом работы вытяните сетевой кабель на необходимую длину и вставьте сетевую вилку в розетку. Желтая отметка на сетевом кабеле предупреждает о максимальной длине кабеля. Запрещается вытягивать сетевой кабель дальше красной отметки.**

Всегда включайте пылесос только с установленным контейнером-пылесборником и установленным в нем блоком фильтров.

1. Для включения пылесоса нажмите кнопку ВКЛ/ВЫКЛ (5).
2. Для сматывания сетевого кабеля нажмите на кнопку сматывания (9) и придерживайте рукой сматывающийся шнур во избежание его захлестывания и повреждения.

3. Во время работы вы можете регулировать мощность всасывания перемещением ручки регулятора (8) и механическим регулятором, расположенным на ручке гибкого шланга.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

### **1. Снятие контейнера пылесборника (4) и удаление из него пыли и мусора (рис. 6).**

- Выключите пылесос и отключите его от сети.
- Поверните по/против часовой стрелки ручку самоочистки НЕРА-фильтра (13).
- Приподнимите ручку на контейнере пылесборника и извлеките его по направлению вверх.
- Нажмите на кнопку фиксатора нижней крышки (16) для удаления мусора и после этого закройте ее.
- Установите контейнер (4) пылесборника на место, рекомендуется слегка нажать на него сверху для фиксации.

**Примечание:** *рекомендуется очищать контейнер пылесборника после каждого использования пылесоса.*

### **2. Разборка контейнера пылесборника (рис. 5).**

- Выключите пылесос и отключите его от сети, извлеките контейнер-пылесборник, удалите из него пыль и мусор и закройте нижнюю крышку.
- Поверните верхнюю крышку пылесборника против часовой стрелки и снимите нижнюю часть пылесборника.
- Держась за нижнюю часть блока фильтров, поверните его по часовой стрелке и отсоедините от верхней крышки.

### **3. Чистка блока фильтров (рис. 7)**

Следите за чистотой блока фильтров, поскольку от этого зависит эффективность работы пылесоса, проводите чистку блока фильтров не менее двух-трех раз в год, а при сильном его засорении - чаще. Замена блока фильтров осуществляется по мере необходимости.

- Выключите пылесос и отключите его от сети, извлеките контейнер, удалите из него пыль и мусор, раскройте и извлеките из него блок фильтров.

# РУССКИЙ

- Очистите от пыли и мусора предварительный сетчатый фильтр.
- Промойте блок фильтров под струей слегка теплой воды. Не используйте для промывки блока фильтров посудомоечную машину.
- Просушите блок фильтров. Запрещается использовать для сушки блока фильтров фен.
- Промойте нижнюю часть контейнера пылесборника и высушите ее.
- Протрите наружную и внутреннюю поверхность верхней крышки влажной тканью.
- Не допускайте попадания жидкости внутрь корпуса пылесоса.
- Запрещается использовать для чистки поверхности пылесоса растворители и абразивные чистящие средства

## Технические данные

Напряжение питания:	220-230 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность:	2000 Вт
Мощность всасывания:	450 Вт
Емкость пылесборника:	1,5 л
Уровень шума:	87 дБ

## Соберите контейнер пылесборника:

- установите блок фильтров на верхнюю крышку контейнера и поверните его против часовой стрелки до фиксации,
- совместите стрелки на верхней крышке и нижней части контейнера и поверните крышку по часовой стрелке,
- приподнимите ручку на крышке контейнера пылесборника и установите его в пылесос,
- слегка нажмите на контейнер для его фиксации.

*Производитель оставляет за собой право изменять характеристики прибора без предварительного уведомления.*

## Срок службы прибора не менее 5-ти лет



*Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.*

## 4. Замена выходного фильтра (рис. 9-10).

- Откройте крышку выходного фильтра (10).
- Извлеките фильтр промойте его под струей воды, просушите или замените новым.
- Закройте крышку выходного фильтра (10).

АН-ДЕР ПРОДАКТС ГмбХ, Австрия  
Нойбаугюртель 38/7А, 1070 Вена, Австрия

## 5. Чистка турбощетки

Снимите турбощетку с телескопической трубки, удалите с цилиндрической щетки, намотавшиеся на нее нити и волосы.

Если во время работы не происходит вращения цилиндрической щетки:

- при помощи плоской отвертки снимите два малых колесика,
- крестообразной отверткой открутите все крепежные шурупы,
- извлеките цилиндрическую щетку и крыльчатку ее привода и очистите их от волос и т.п.,
- очистите подшипники крыльчатки и цилиндрической щетки,
- соберите щетку.

## 6. Корпус пылесоса

- Протирайте корпус пылесоса влажной тканью.



## ШАҢСОРҒЫШ

### ҚАУІПСІЗДІК ШАРАЛАРЫ ЖӨНІНДЕГІ МАҢЫЗДЫ НҰСҚАУЛАР

Тұрмыстық электр аспаптарды қолдану кезінде стандартты сақтық шараларын орындау қажет, атап айтқанда:  
**ТҰРМЫСТЫҚ ШАҢСОРҒЫШТЫ  
 ҚОЛДАНУ АЛДЫНДА БАРЛЫҚ  
 НҰСҚАУЛАРМЕН ЖЕТЕ ТАНЫСЫП  
 АЛЫҢЫЗ**

### САҚТАНДЫРУ

Өрт туындау, электр тоғына түсу немесе жарақат алу қауіп-қатерін азайту үшін:

1. Шаңсорғыш желілік розеткаға қосылып тұрғанда оны қараусыз қалдырмаңыз. Шаңсорғышты қолданбаған жағдайда немесе оған қызмет көрсететін кезде, оны әрқашан розеткадан ажыратыңыз.
2. Электр тоғына түсу қауіп-қатерін азайту үшін шаңсорғышты жайдан тыс қолданбаңыз. Оның жұмыс кезінде ылғал немесе дымқыл бетте тұрмауын қадағалаңыз.
3. Балаларға шаңсорғышты ойыншық ретінде ойнауға рұқсат бермеңіз. Егер жұмыс істеп тұрған шаңсорғыштың қасында бабалар немесе қабілеттері шектеулі адамдар болса, ерекше назар аударыңыз.
4. Желілік кабельді үнемі тексеріп тұрыңыз; құрылғыда немесе желілік кабельде ақаулық тапқан жағдайда шаңсорғышты қолдануға болмайды.
5. Желілік кабельді ауыстыру үшін немесе құрылғыны жөндеу үшін рұқсат берілген сервис орталығына жүгініңіз.
6. Осы құрылғыны тек тұрмыстық мақсаттарда және қолдану жөніндегі нұсқаулыққа сәйкес қолданыңыз.
7. Желілік кабельді тасымалдау сабы ретінде пайдаланбаңыз, егер желілік кабель есік арқылы өтіп жатса, есікті жаппаңыз; кабельдің өткір бұрыштарға немесе жақтарға тимеуін қадағалаңыз.
8. Аспапты оның ашасын желілік кабельден ұстап тұрып розеткадан шығару арқылы өшіруге тыйым салынады. Құрылғыны желіден ажыратқан жағдайда желілік ашадан ұстау қажет.
9. Желілік ашаны не шаңсорғышты су қолмен ұстамаңыз.
10. Құрылғының кіру және шығу тесіктерін қандай да бір заттармен жабуға болмайды. Егер тесіктердің бірі жабық болса құрылғыны қосуға болмайды. Кіру сүзгісінде шаң-тозаңның, жүннің, шаштардың және ауаны қалыпты сору үшін кедергі келтіруі мүмкін басқа да қоқсықтардың жиналмауын қадағалаңыз.
11. Шаштардың, бос ілініп тұрған заттардың, бармақтардың және дененің басқа мүшелерінің шаңсорғыштың сору тесігінің жанында болмауын қадағалаңыз.
12. Шаңсорғышты алдымен қосу/өшіру батырмасы арқылы өшіріңіз, тек содан кейін ғана желіден ажыратыңыз.
13. Баспалдақ алаңдарын тазалау кезінде әсіресе сақ болыңыз.
14. Шаңсорғышты тез жанатын сұйықтықтарды жинау үшін, сонымен қатар ондай сұйықтықтарды сақтау орындарында қолдануға тыйым салынады.
15. Шаңсорғыштың көмегімен жанып жатқан және түтіндеп жатқан шылымдарды, күкірттерді немесе бықсып жатқан күлдерді жинауға тыйым салынады.
16. Шаңды жинауға арналған қапшық немес кіру сүзгісі орнатылмаған шаңсорғышты қолданбаңыз.
17. Сымды орау кезінде желілік кабельді қолмен ұстап тұрыңыз және желілік

# ҚАЗАҚ

ашаның еденге соғылуына жол бермеңіз.

## НҰСҚАУЛЫҚТЫ ҚОЛ ЖЕТЕРЛІК ЖЕРДЕ САҚТАҢЫЗ

### САҚТЫҚ ШАРАЛАРЫ

Егер тазалау кезінде шаңсорғыштың сорып алу қуаты кенеттен төмендеп кетсе, шаңсорғышты бірден өшіріңіз де телескоптық түтіктің немесе иілгіш шлангтің қоқысқа толып қалуын тексеріңіз. Шаңсорғышты өшіріңіз және желіден ажыратыңыз, қоқысты алып тастаңыз, сосын тазалуды жалғастыра беріңіз.

- Қатты қызып тұрған беттердің дәл жанында, күлсауыт қасында, сонымен қатар тез жанатын сұйықтықтарды сақтау орнында шаңсорғышпен тазалауды жүргізуге болмайды.
- Желілік ашаны розеткаға тек құрғақ қолмен қосыңыз.
- Тазалау алдында қағаз шаңжинағыштың зақымдануына жол бермеу үшін еденнен өткір заттарды алып тастаңыз.
- Желілік ашаны розеткадан ажыратқан кезде ашадан ұстаңыз, желілік кабельден тартпаңыз.

### ШАҢСОРҒЫШТЫ ЖИНАУ

Саптама щеткаларды айырбастау кезінде, сонымен қатар алдын алу кезінде үнемі шаңсорғышты өшіріп отырыңыз және желілік ашаны розеткадан ажыратыңыз

#### 1. Иілгіш шлангті қосу және алу

Иілгіш шлангті шаңсорғыш корпусының жоғарғы қақпағында орналасқан ауақоршау тесігіне салыңыз. Шланг дұрыс салынғанда, дыбыс шығады.

Шаңсорғышты ВКЛ/ВЫКЛ батырмаларымен қосыңыз.

Иілгіш шлангті алу үшін бекіту батырмаларына бір уақытта басыңыз да шлангті ажыратыңыз.

#### 2. Ұзарту түтіктерін және щеткаларын қосу

- а. Телескоптық ұзарту түтігін иілгіш шлангтің сабына қосыңыз.
- б. Еден/кілем үшін қажетті саптама щетка немесе саңылауларға арналған бірегей саптама щетканы таңдап алыңыз және оны телескоптық ұзарту түтігіне қосыңыз.

**Саптама щеткаларды қолдану**  
**Саңылауларға арналған саптама щетка шаңсорғыш корпусының артқы қабырғасының астында сақталады, ол екі жұмыс жағдайына ие:**

1. Радиторларды, саңылауларды, бұрыштарды және диван жастықшалары арасындағы бұрыштарды тазалау үшін арналған.
2. Жиһаздарды, перделерді, кітаптарды, торшерлерді, сөрелерді тазалау үшін және үй өсімдіктерінің жапырақтарынан шаңды сору үшін арналған.

#### Еденге/кілемге арналған щетка

Тазалау жүргізіп жатқан беттің түріне байланысты щеткадағы ауыстырыпқосқышты қажетті жағдайға қойыңыз.

### ҚОЛДАНУ ЖӨНІНДЕГІ НҰСҚАУЛЫҚ

Жұмыс басында желілік кабельді қажетті ұзындыққа шығарыңыз да желілік ашаны розеткаға қосыңыз. Желілік кабельдегі сары белгі кабельдің максималды ұзындығын көрсетеді. Желілік кабельді қызыл белгіден артық тартуға болмайды.

1. Шаңсорғышты қосу үшін ВКЛ/ВЫКЛ батырмасына басыңыз.
2. Желілік кабельді орау үшін орау батырмасына басыңыз да оралып жатқан сымды қолмен сәл басып тұрыңыз, бұл сымның ұрылмауы және зақымданбауы үшін қажет.
3. Жұмыс кезінде сіз реттегіш сабын

ауыстыру арқылы сорып алу қуатын реттей аласыз.

## ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ

### Шаңжинағышты ауыстыру

- Шаңсорғышты тек шаңжинағышы орнатылғаннан кейін ғана қосыңыз.
  - Егер шаңсорғышты орнатуға ұмытып кетсеңіз не болмаса оны дұрыс орнатпаңыз, онда шаңжинағыш бөлімінің қақпағы жабылмайды.
1. Шаңсорғышты өшіріңіз де оны желіден ажыратыңыз.
  2. Жаңжинағыш қақпағының бекіткішіне басыңыз да оны ашыңыз. Шаңжинағышты шығарыңыз.
  3. Қағаз шаңжинағышты ауыстырыңыз, ал егер сіз мата шаңжинағышты пайдаланып жүрсеңіз, онда ондағы шаң мен қоқсықты кетіріңіз. Шаңжинағыштың толуын бақылау үшін шаңжинағыш толуының индикаторы қарастырылған.
  4. Шаңжинағыш қақпағын жабыңыз, ол дұрыс жабылғанда дыбыс шығады.

### Кіру сүзгісін тазалау

- Кіру сүзгісін жылына кем дегенде екі рет тазалау қажет (ал қатты тығындалып қалған жағдайда одан жиі).
  - Кіру сүзгісі қағаз шаңжинағыш жыртылған жағдайда электр моторды оған шаң мен қоқсықтың түсуінен сақтайды. Шаңсорғышты сүзгі орнатылғаннан кейін ғана қосыңыз.
1. Шаңсорғышты өшіріңіз және оны желіден ажыратыңыз.
  2. Шаңжинағышты шығарыңыз.
  3. Кіру сүзгісін алыңыз.
  4. Сүзгіні жылы суда жуыңыз және оны жақсылап кептіріңіз.
- Сүзгіні жуу үшін ыдыс жуу машинасын қолданбаңыз.
  - Сүзгіні кептіру үшін фенді қолданбаңыз.

5. Сүзгіні, сосын шаңжинағышты өз орнына орнатыңыз да қақпақты жабыңыз.

### Шығу сүзгісін тазалау

1. Шығу сүзгісінің қақпағын ашыңыз.
2. Сүзгіні айырбастаңыз.
3. Шығу сүзгісінің қақпағын жабыңыз.

### Шаңсорғыш корпусы

- Шаңсорғыш корпусын дымқыл шүберекпен сүртіңіз.
- Шаңсорғыш корпусының ішіне сұйықтықтың енуіне жол бермеңіз.
- Шаңсорғыш бетін тазалау үшін еріткіштерді және абразивті жуу құралдарын пайдалануға болмайды.

## ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ

Қорек кернеуі: 220-230 В ~ 50 Гц

Тұтынылатын қуат: 2000 Вт

Сору қуаты: 450 Вт

Шаңсорғыш сыйымдылығы: 1,5 л

Шу деңгейі: 87 dB

*Өндіруші алдын ала хабарламастан аспаптың сипаттамаларын өзгертуге құқылы.*

**Аспаптың қызмет мерзімі 5 жылдан кем емес**

### Гарантиялық міндеттілігі

Гарантиялық жағдайдағы қаралып жатқан бөлшектер дилерден тек сатып алынған адамға ғана беріледі. Осы гарантиялық міндеттілігіндегі шағымдалған жағдайда төлеген чек немесе квитанциясын көрсетуі қажет.

*Бұл тауар EMC – жағдайларға сәйкес келеді негізгі*



*Міндеттемелер 89/336/EEC*

*Дерективаның ережелеріне енгізілген Төменгі Ережелердің Реттелуі (73/23 EEC)*

## NEUBAUGÜRTEL ODKURZACZ

### Drogi Kupujący!

Dziękujemy Wam za zakup techniki firmy VI-TEK. Technologia, design, funkcjonalność i zgodność ze standardami jakości gwarantują Wam pewność i wygodę w użyciu odkurzacza bez worka do kurzu.

Odkurzacze posiada filtr HERA (filtr zatrzymuje cząstki kurzu od 0,3 mkm i większe), umieszczony w kontenerze zbiornika do kurzu.

Filtry HERA zatrzymują efektywnie takie cząstki jak zarodniki, popiół, pył, bakterie i mikroskopijne cząsteczki kurzu. Pozwala to uniknąć podrażnienia dróg oddechowych u dzieci, a także u ludzi chorych na astmę, alergię lub szczególnie wrażliwych na alergeny.

### INSTRUKCJA UŻYTKOWNIKA

#### WAŻNE INSTRUKCJE ODNOŚNIE ŚRODKÓW BEZPIECZEŃSTWA

Przy użyciu elektrycznych artykułów gospodarstwa domowego należy zawsze przestrzegać standardowych środków bezpieczeństwa, łącznie z następującymi:

#### UWAŻNIE PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE PRZED UŻYCIEM ODKURZACZA

### OSTRZEŻENIE

W celu zmniejszenia ryzyka powstania pożaru, porażenia prądem lub uszkodzeń:

1. Nie zostawiać odkurzacza bez nadzoru, kiedy jest on podłączony do gniazdka. Zawsze wyjmować wtyczkę z gniazdka, kiedy nie używa się odkurzacza lub przed jego obsługiwaniem.
2. W celu zmniejszenia ryzyka porażenia prądem nie używać odkurzacza na zewnątrz pomieszczenia lub na mokrej powierzchni.
3. Nie pozwalać dzieciom używać odkurzacza w charakterze gry, zachować ostrożność, jeśli obok pracującego odkurzacza znajdują się dzieci lub osoby z ograniczonymi możliwościami.
4. Regularnie sprawdzać kabel zasilający, w przypadku usterek w urządzeniu lub kablu sieciowym nie należy używać odkurzacza.

5. W celu zamiany kabla sieciowego lub naprawy urządzenia zwrócić się do autoryzowanego serwisu.
6. Używać dane urządzenie tylko w celach domowych i zgodnie z instrukcją użytku.
7. Nie używać kabla sieciowego w charakterze uchwytu do przenoszenia, nie zamykać drzwi, jeśli kabel przechodzi pod drzwiami; starać się, aby kabel nie stykał się z ostrymi brzegami lub kątami. W czasie używania zabrania się przejeżdżać odkurzaczem przez kabel sieciowy – można go uszkodzić. Trzymać kabel sieciowy z daleka od źródeł ciepła.
8. Zabrania się wyłączać urządzenie od sieci poprzez wyciąganie wtyczki z gniazdka za kabel sieciowy. Przy wyłączeniu urządzenia należy trzymać za wtyczkę.
9. Nie dotykać wtyczki lub odkurzacza mokrymi rękoma.
10. Zabrania się zamykać wchodzące i wychodzące otwory urządzenia jakimikolwiek przedmiotami. Zabrania się włączać urządzenie, jeśli jakikolwiek otwór jest zablokowany. Śledzić za tym, aby na wchodzącym filtrze nie znajdował się kurz, puch, włosy i itd., przeszkadzający normalnemu wysysaniu powietrza.
11. Śledzić za tym, aby włosy, swobodnie zwisające części odzieży, palce i inne części ciała, nie znajdowały się obok wysysających części odkurzacza.
12. Zawsze odłączać odkurzacze przyciskiem włączenia/wyłączenia, a następnie odłączać odkurzacze od sieci.
13. Zachować szczególną ostrożność podczas odkurzania na schodach.
14. Zabrania się używania urządzenia do odkurzania łatwopalnych płynów, takich jak benzyna, rozpuszczalnik, a także zabrania się używania urządzenia w miejscach przechowania podobnych płynów.
15. Zabrania się odkurzać gorących lub dymiących się papierosów, zapatek lub tleniącego się popiołu, a także kurzu chemicznego, na przykład od tynku, betonu, mąki lub popiołu drzewny. Może to doprowadzić do poważnych uszkodzeń silnika, a także należy wziąć

pod uwagę, iż takie działania nie są objęte gwarancją.

16. Nie używać odkurzacza, jeśli nie został umieszczony kontener do zbierania kurzu i blok filtrów – w kontenerze.
17. W czasie zwijania kabla przytrzymywać kabel zasilający rękoma, nie dopuszczać do tego, aby wtyczka uderzała o powierzchnię podłogi.

## PRZECHOWYWAĆ INSTRUKCJĘ W DOSTĘPNYM MIEJSCU

### Opis odkurzacza

1. Turboszczotka
2. Teleskopowa przedłużana rura
3. Gibki wąż ssący
4. Kontener – zbiornik do kurzu
5. Przełącznik włączenia/wyłączenia
6. Duże kółko
7. Podstawowa obudowa
8. Regulator mocy
9. Przycisk zwijania kabla
10. Pokrywka wychodzącego filtra
11. Wychodzący filtr
17. Uniwersalna nasadka
18. Ssawka szczelinowa

### Opis kontenera do zbierania kurzu

1. Górna pokrywka z rączką do wyjmowania kontenera
2. Rączka samooczyszczania HERA-filtra
3. Blok filtrów (siatkowany filtr wstępnego oczyszczania i podstawowo HERA-filtr)
4. Dolna część kontenera z pokrywką do usunięcia śmieci
5. Zatrask dolnej pokrywki kontenera

## ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

**Jeśli w czasie pracy gwałtownie spadła moc ssąca odkurzacza, natychmiast wyłączyć odkurzacza i sprawdzić teleskopować rurę lub gibki wąż, czy nie są one zabrudzone. Wyłączyć odkurzacza i odłączyć go od sieci, usunąć zabrudzenia, następnie kontynuować odkurzanie.**

- Nie odkurzać w bezpośredniej bliskości od silnie nagrzewanych powierzchni, obok popielniczek, a także w miejscach przechowywania łatwopalnych płynów.

- Wkładać wtyczkę do gniazdka tylko suchymi rękoma.
- Przed rozpoczęciem odkurzania zebrać z podłogi ostre przedmioty, aby nie dopuścić do uszkodzenia papierowego zbiornika kurzu.
- Podczas wyjmowania wtyczki z gniazdka zawsze trzymać za wtyczkę, nie ciągnąć za kabel.

## MONTOWANIE ODKURZACZA

Rozpakować w pełni odkurzacza i sprawdzić go, czy nie ma uszkodzeń. Jakkolwiek fabryczna wada lub uszkodzenie, które powstały w rezultacie transportu, objęte są gwarancją firmy VITEK.

Przed włączeniem upewnić się, iż napięcie elektrycznej sieci odpowiada pracującemu napięciu odkurzacza.

**Zawsze odłączyć odkurzacza i wyjmować wtyczkę z gniazdka podczas zmiany szczotek-nasadek, a także w czasie profilaktyki.**

### 1. Połączenie i wyjmowanie gibkiego węża (rys. 4)

Wstawić wąż (3) w otwory wlotu powietrza, znajdujące się na górnej pokrywie obudowy odkurzacza. Wstawić wąż do zatrasku, potwierdzającego prawidłowość połączenia.

W celu wyjęcia węża jednocześnie nacisnąć na przycisk blokady i wyjąć wąż.

### 2. Połączenie przedłużających rur i szczotek

- Podłączyć teleskopową przedłużającą rurkę do uchwytu gibkiego węża (rys. 1). Wsunąć pożądaną część teleskopowej rury na konieczną długość, wcześniej naciskając na przycisk blokady (Rys. 2).
- Wybrać pożądaną nasadkę: turbo-szczotkę (1), uniwersalną (17) lub ssawkę szczelinową (18). Podłączyć ją do rury teleskopowej (Rys. 3).

### Stosowanie szczotek-nasadek

#### Turbo-szczotka do podłóg/dywanów (1)(Rys. 11-12)

Turbo-szczotkę można stosować do sprząta-

nia podłóg, czyszczenia dywanów z długim i krótkim włosiem, ona idealnie się nadaje do sprzątania sierści zwierząt z dywanów. Stożkowa nasadka z grubym włosiem obraca się po wpływie strumienia powietrza, jej włosy efektywnie „wyczesują” sierść zwierząt i „wymiała” pyłki z włosów dywanów.

***Uwaga.*** **Zabrania się stosować turbo-szczotkę do czyszczenia dywanów z włosiem dłuższym niż 15 mm, aby uniknąć uszkodzenia dywanu obrotami szczotki. Nie prowadzić turbo-szczotkę po przewodzie elektrycznym i koniecznie wyłączać odkurzacza od razu po użyciu.**

#### **Uniwersalna szczotka-nasadka (17)**

1. Do czyszczenia mebli tapicerowanych.
2. Z zainstalowaną szczotką można czyścić: meble, zasłony, książki, lampy stojące, półki, usuwać kurz z liści roślin pokojowych.

#### **Ssawka szczelinowa (18)**

Do czyszczenia grzejników, szczelin, kątów, pomiędzy poduszkami tapczanów.

***Uwaga:*** **nasadki (17) i (18) umieszczone są na tylnej ścianie odkurzacza.**

## **INSTRUKCJA OBSŁUGI**

**Przed rozpoczęciem pracy wyciągnąć kabel zasilający na pożądaną długość i wstawić wtyczkę do gniazdka. Żółty wskaźnik na kablu ostrzega o maksymalnej długości kabla. Zabrania się wyciągać kabel dalej czerwonego wskaźnika.**

Zawsze włączać odkurzacza tylko z ustawionym kontenerem na kurz i z zainstalowanym w nim blokiem filtrów.

1. W celu włączenia odkurzacza nacisnąć na przycisk WŁ/WYŁ (5).
2. W celu zwijania kabla nacisnąć na przycisk zwijania (9) i przytrzymując ręką zwinąć kabel w celu uniknięcia jego uszkodzenia.
3. W czasie pracy można regulować moc wssania, przemieszczeniem rączki regulatora (8) oraz za pomocą mechanicznego

regulatora, umieszczonego na uchwycie węża elastycznego.

## **OBSŁUGA**

### **1. Zdjęcie kontenera na kurz (4) i usunięcie z niego kurzu i śmieci (Rys. 6).**

- Wyłączyć odkurzacza i odłączyć go od sieci.
- Obrócić zgodnie/przeciw ruchom wskazówek zegara rączkę samooczyszczania HEPA-filtra (13).
- Podnieść rączkę na kontenerze nakurz i wyjmować go do góry.
- Nacisnąć na przycisk blokujący dolną pokrywkę (16) w celu usunięcia śmieci, a następnie ją zamknąć.
- Ustawić kontener (4) na kurz z powrotem na miejsce, zaleca się lekko nacisnąć na niego z góry w celu dokładnego ustawienia się.

***Uwaga:*** **zaleca się oczyszczać kontener na kurz każdorazowo po użyciu.**

### **2. Rozmontowywanie kontenera na kurz (Rys. 5)**

- Wyłączyć odkurzacza i odłączyć go od źródła prądu, wyjąć kontener na kurz, usunąć z niego kurz i śmiecie, zamknąć dolną pokrywkę.
- Obrócić górną pokrywkę kontenera na kurz przeciw ruchom wskazówek zegara i zdjąć dolną część kontenera na kurz.
- Trzymając dolną część bloku filtrów, obrócić go zgodnie z ruchem wskazówek zegara i odłączyć go od górnej pokrywki.

### **3. Czyszczenie bloku filtrów (Rys. 7)**

Dbać o czystość bloku filtrów, ponieważ od tego zależy efektywność pracy odkurzacza, przeprowadzać procedurę czyszczenia zespołu filtrów nie mniej niż dwa-trzy razy do roku, a w przypadku mocnego zabrudzenia – częściej. Wymianę zespołu filtrów należy dokonywać w miarę konieczności.

- Wyłączyć odkurzacza i odłączyć go od źródła prądu, wyjąć kontener, usunąć z niego kurz i śmiecie, otworzyć i wyjąć z niego zespół filtrów.
- Oczyszczyć z kurzu i śmieci wstępny filtr w siateczkę.

- Przemyć blok filtrów pod lekko ciepłą wodą bieżącą. Nie używać dla mycia zespołu filtrów zmywarki do naczyń.
- Wysuszyć blok filtrów. Zabrania się suszyć blok filtrów za pomocą suszarki do włosów.
- Przemyć dolną część kontenera na kurz i wysuszyć ją.
- Przetrzeć zewnętrzną i wewnętrzną powierzchnie górnej pokrywy za pomocą wilgotnej szmatki.

#### Zmontować kontener na kurz:

- ustawić zespół filtrów na górnej pokrywie kontenera na kurz i obrócić go przeciw ruchom wskazówek zegara, aż do zablokowania się,
- połączyć strzałeczki na górnej i dolnej części kontenera i obrócić pokrywę zgodnie z ruchem wskazówek zegara,
- podnieść rączkę na pokrywie kontenera na kurz i ustawić go w odkurzaczu,
- lekko nacisnąć na kontener do zablokowania się.

#### **4. Wymiana filtra wylotu powietrza (Rys. 9-10).**

- Otworzyć pokrywkę filtra wylotu powietrza (10).
- Wyjąć filtr, przemyć go pod wodą bieżącą, wysuszyć lub wymienić go na nowy.
- Zamknąć pokrywkę filtra wylotu powietrza (10).

#### **5. Czyszczenie turbo-szczotki**

Zdjąć turbo-szczotkę z rury teleskopowej, usunąć z cylindrycznej szczotki wszystkie włosy i nitki.

Jeżeli podczas pracy nie ma obracania się szczotki cylindrycznej:

- za pomocą płaskiego śrubokrętu, zdjąć dwa małych kółeczka,
- za pomocą śrubokręta krzyżaka, odkręcić wszystkie śrubki mocujące,
- wyjąć cylindryczną szczotkę z napędu i oczyścić ją z włosów, nitek i t.p. oczyścić łożyska,
- zmontować szczotkę.

#### **6. Obudowa odkurzacza**

- Przetrzeć obudowę odkurzacza wilgotną szmatką.
- Nie dopuszczać do popadania płynów do wnętrza obudowy odkurzacza.
- Zabrania się używać do czyszczenia powierzchni odkurzacza rozpuszczalników i detergentów.

#### **Parametry techniczne**

Napięcie: 220-230 V ~ 50 Hz

Moc pobierana: 2000 W

Moc ssania: 450 W

Pojemność zbiornika kurzu: 1,5 l

Poziom hałasu: 87 dB

*Producent zastrzega sobie prawo zmiany charakterystyki urządzeń bez wcześniejszego zawiadomienia.*

**Termin przydatności do użytku urządzenia – powyżej 5 lat**

#### **Gwarancji**

Szczegółowe warunki gwarancji, można otrzymać u diler, który sprzedał Państwu dane urządzenie. W przypadku zgłaszania roszczeń z tytułu zobowiązań gwarancyjnych, należy okazać rachunek lub fakturę poświadczające zakup.



*Dany wyrób jest zgodny z wymaganiami odnośnie elektromagnetycznej kompatybilności, przewidzianej dyrektywą 89/336/EEC Rady Europy oraz przepisem 73/23 EEC o niskowoltowych urządzeniach.*

## VYSAVAČ

### Vážený zákazník!

Děkujeme za zakoupení domácích spotřebičů společnosti VITEK. Technologie, design, funkcionality a dodržení vysokých standardů kvality zaručí Vám spolehlivý a pohodlný provoz vysavače bez prachového sáčku.

Vysavač je opatřen filtrem HEPA (filtr zachycuje částičky prachu min. 0,3 µm), který je umístěn v kontejneru prachové nádoby.

Filtry HEPA efektivně zachycují takové částičky jako spory, popel, pyl, bakterie a mikroskopické částičky prachu, což zabraňuje podráždění orgánů dýchací soustavy dětí a osob trpících alergiemi, astmatem či citlivých na alergie.

### NÁVOD K POUŽITÍ

#### DŮLEŽITÁ BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Při použití domácích spotřebičů je třeba vždy dodržovat standardní bezpečnostní opatření včetně následujících:

#### PŘED PRVNÍM POUŽITÍM VYSAVAČE POZORNĚ SI PŘEČTĚTE VŠECHNY POKYNY

#### POZOR

Pro vyloučení rizika požáru, úrazu elektrickým proudem či poranění:

1. Nenechávejte napojený do síťové zásuvky vysavač bez dohledu. Vždy odpojujte síťovou vidlici ze zásuvky, nepoužíváte-li vysavač a také před údržbou.
2. Pro snížení rizika úrazu elektrickým proudem nepoužívejte vysavač venku či na mokřem povrchu.
3. Nenechávejte děti hrát s vysavačem; je třeba zvláštní opatření, nacházejí-li se v blízkosti zapnutého přístroje děti či osoby s omezenými schopnostmi.
4. Průběžně kontrolujte síťový kabel. Nepoužívejte vysavač při zjištění závad na konstrukci či síťovém kabelu.
5. Pro výměnu síťového kabelu či opravu přístroje obraťte se na oprávněné servisní středisko.
6. Tento přístroj je určen k výhradnému použití v domácnosti dle návodu k použití.
7. Nepoužívejte síťového kabelu místo držadla k přenášení; nazavírejte dveře, prochází-li kabel dveřním otvorem; vyvarujte se kontaktu síťového kabelu s ostrými okraji či rohy. Během použití vysavač nesmí přejíždět síťový

kabel – může to způsobit poškození kabelu. Chraňte síťový kabel před kontaktem s tepelnými zdroji.

8. Zákaz odpojování vidlice přístroje od sítě pomocí síťového kabelu. Při odpojení přístroje od sítě je třeba uchopit a táhat síťovou vidlici.
9. Nedotýkejte se síťové vidlice či vysavače mokřými rukama.
10. Vstupní a výstupní otvory se nesmějí zakrývat. Zákaz zapnutí přístroje, je-li jeden z otvorů zablokován. Dbejte na to, aby se na bloku filtrů nehromadil prach, chmýří, vlasy a jiné smetí, zabraňující normálnímu sání vzduchu.
11. Dbejte na to, aby se vlasy, volně visící částě oděvu, prsty či jiné části těla nenacházely se v blízkosti sacích otvorů vysavače.
12. Vždy vypínejte vysavač pomocí tlačítka spínače, až pak odpojujte ho od sítě.
13. Je třeba velké opatrnosti, uklízíte-li schody.
14. Zákaz použití vysavače pro sběr snadno zápalných tekutin, například benzínu a rozpouštědel. Vysavač se nesmí používat ani v místech skladování zmíněných tekutin.
15. Neuklízíte pomocí vysavače hořící či doutnající cigarety, zápalky, doutnající popel ani jemný prach například od omítky, betonu, mouky či popelu. Může to způsobit vážné poruchy elektrického motoru. Je třeba mít na vědomí, že v takovém případě záruka neplatí.
16. Nepoužívejte vysavač, není-li nastavena prachová nádoba či blok filtrů.
17. Při svíjení kabelu přidržujte kabel rukama, síťová vidlice se nesmí udeřit o povrch podlahy.

#### UCHOVEJTE NÁVOD K POUŽITÍ NA DOBRĚ PŘÍSTUPNÉM MÍSTĚ

##### Popis vysavače

1. Turbo-kartáč
2. Teleskopická prodlužovací trubka
3. Ohebná hadice
4. Prachová nádoba
5. Spínač
6. Velké kolečko
7. Hlavní kryt
8. Regulátor příkonu
9. Tlačítko navijení síťového kabelu
10. Víko vstupního filtru
11. Výstupní filtr
17. Univerzální nástavec
18. Štěrbinový nástavec



## Popis prachové nádoby

12. Horní víko s držadlem pro sejmutí nádoby
13. Rukojeť pro samočištění HEPA-filtru
14. Blok filtrů (první síťový a hlavní HEPA-filtr)
15. Spodní část nádoby s víkem pro odstranění smetí
16. Západka spodního víka nádoby

## BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

**Jestliže během provozu se prudce sníží výkon vysavače, vysavač ihned vypněte a zkontrolujte, zda teleskopická trubka či ohebná trubice nejsou ucpany. Vypněte vysavač, odpojte ho od sítě, odstraňte závadu a pokračujte v úklidu.**

- Neuklízejte pomocí vysavače v bezprostřední blízkosti značně ohřátých povrchů a popelníku ani v místech skladování snadno zápalných tekutin.
- Zapojte síťovou vidlici do zásuvky pouze suchými rukama.
- Před použitím přístroje uklid'te z podlahy ostré předměty, abyste se vyvarovali poškození bloku filtrů.
- Při odpojení síťové vidlice ze zásuvky vždy uchopte vidlici, netáhejte síťový kabel.

## MONTÁŽ VYSAVAČE

Rozbalte vysavač a zkontrolujte, zda nemá závad. Pro jakoukoliv výrobní vadu či poškození, způsobené následkem dopravy, platí záruka společnosti VITEK.

Před zapojením je třeba si přesvědčit, zda napětí elektrické sítě odpovídá provoznímu napětí vysavače.

**Vždy vypínejte vysavač a odpojujte síťovou vidlice ze zásuvky během výměny kartáčů-nástavců a během prevenčních opatření.**

### 1. Napojení a odpojení ohebné hadice (obr. 4)

Nasad'te ohebnou hadici (3) do sacího otvoru, umístěného na čelní části krytu vysavače. Hadici je třeba nasadit do cvaknutí, což zajistí správné zapojení.

Pro odpojení ohebné hadice stlačte fixační tlačítko a odpojte ji.

### 2. Napojené prodlužovacích trubek a kartáčů

- Napojte teleskopickou prodlužovací trubku na rukojeť ohebné hadice (obr.1). Stlačte fixační tlačítko a vytáhněte spodní část teleskopické trubky na potřebnou délku (obr. 2).
- Zvolte potřebný nástavec: turbo-kartáč (1),

univerzální (17) či štěrbinový nástavec (18). Nasad'te ho na teleskopickou prodlužovací trubku (obr.3).

## Použití kartáčů-nástavců

**Turbo-kartáč na podlahu /koberece (1)(obr. 11-12)**

Turbo-kartáče lze použít k úklidu podlahy, čištění kobereců s dlouhým a krátkým vlasem, tento nástavec je ideální pro odstranění chlupů domácích zvířat z kobereců. Válcový kartáč s drsným vlasem se působením vzdušního proudu otáčí, jeho štetina účinně «vyčesává» chlupy domácích zvířat a «vyměťá» smetí z vlasů kobereců.

**Poznámka. Zákaz použití turbo-kartáče pro čištění kobereců s dlouhým dřepením či s vlasem delším než 15 mm, kvůli nebezpečí poškození koberece při otáčení kartáče. Nedotýkejte se turbo-kartáčem elektrických kabelů a vždy vypínejte vysavač ihned po ukončení úklidu.**

## Univerzální kartáč-nástavec (17)

1. Pro čištění potahu nábytku.
2. S nastaveným kartáčem: pro čištění nábytku, záclon, knih, stojanových svítidel, polic, pro odprašení listů pokojových rostlin.

## Štěrbinový nástavec (18)

Pro čištění radiátorů, štěrbin, koutů a prostoru mezi polštáři pohovek.

**Poznámka: nástavce (17) a (18) jsou umístěny v zadním krytu vysavače.**

## NÁVOD K POUŽITÍ

Před prvním použitím vytáhněte potřebnou délku síťového kabelu a zapojte síťovou vidlici do zásuvky. **Žlutý kroužek na síťovém kabelu varuje o maximální délce kabelu. Zákaz vytahování kabelu po objevení červeného označení.**

Zapínejte vysavač pouze je-li nastavena prachová nádoba a v ní - blok filtrů.

1. Pro zapnutí vysavače stlačte tlačítko spínače (5).
2. Pro navíjení síťového kabelu stlačte tlačítko navíjení (9) a přidržujte navíjecí se kabel rukou, abyste se vyvarovali splétání a poškození kabelu.
3. Během práci sací výkon lze řídit pomocí knoflíku regulátoru (8) a pomocí mechanického regulátoru, umístěného na rukojeti ohebné hadice.

## ÚDRŽBA

### 1. Sejmutí prachové nádoby (4) a odstranění prachu a smetí (obr. 6).

- Vypněte vysavač a odpojte ho od sítě.
- Otočte ve směru /proti směru hodinových ručiček rukojet' samočištění HEPA-filtru (13).
- Nadzvědnete rukojet' na prachové nádobě a sejměte ji směrem nahoru.
- Stlačte fixační tlačítko spodního víka (16) pro odstranění smetí a potom zavřete ho.
- Umístěte prachovou nádobu (4) na jejím místě, doporučujeme mírně natlačit na ni pro fixaci.

**Poznámka:** doporučujeme čistit prachovou nádobu po každém použití vysavače.

### 2. Rozebírání prachové nádoby (obr. 5).

- Vypněte vysavač a odpojte ho od sítě, vyjměte prachovou nádobu, odstraňte z ní prach a smetí a zavřete spodní víko.
- Otočte horní víko zachycovače prachu proti směru hodinových ručiček a sejměte spodní část zachycovače prachu.
- Uchopte spodní část bloku filtrů, otočte ji ve směru hodinových ručiček a odpojte od horního víka.

### 3. Čištění bloku filtrů (obr. 7)

Kontrolujte čistotu bloku filtrů, jelikož to ovlivňuje efektivitu práce vysavače; čistěte blok filtrů nemíň 2-3 krát ročně, při značném znečištění - častěji. Výměna bloku filtrů se provádí dle nutnosti.

- Vypněte vysavač a odpojte ho od sítě, vyjměte prachovou nádobu, odstraňte z ní prach a smetí, otevřete a vyjměte blok filtrů.
- Odstraňte z prvního sítového filtru prach a smetí.
- Opláchněte blok filtrů proudem teplé vody. Neumývejte blok filtrů v mýčce na nádobí. Nechte blok filtrů uschnout. K sušení bloku filtrů se nesmí používat fénu.
- Opláchněte spodní část prachové nádoby a nechte ji uschnout.
- Otřete vnější a vnitřní povrch horního víka vlhkým hadrem.

### Smontujte prachovou nádobu:

- umístěte blok filtrů na horním víku nádoby a otočte ho proti směru hodinových ručiček do fixace,
- spojte šípky na horním víku a spodní části nádoby a otočte víko ve směru hodinových ručiček,
- zvedněte rukojet' na víku prachové nádoby a umístěte ji do vysavače,
- mírně natlačte na nádobu pro fixaci.

### 4. Výměna výstupního filtru (obr. 9-10).

- Otevřete víko výstupního filtru (10).
- Vyjměte filtr, opláchněte ho proudem vody a nechte uschnout či vyměňte za nový.
- Zavřete víko výstupního filtru (10).

### 5. Čištění turbo-kartáče

Sejměte turbo-kartáč z teleskopické trubky, odstraňte z válcového kartáče nitě a vlasy.

Neotáčí-li se válcový kartáč během provozu:

- pomocí plochého šroubováku sejměte dvě malá kolečka,
- pomocí křížového šroubováku uvolněte všechny upevňovací šrouby,
- sejměte válcový kartáč a hnací lopátkové kolo a očistěte je od vlasů apod.
- očistěte ložiska lopátkového kola a válcového kartáče,
- smontujte kartáč.

### 6. Kryt vysavače

- Otírejte kryt vysavače vlhkým hadrem.
- Vyvarujte se vniknutí tekutiny pod kryt vysavače.
- K čištění povrchu vysavače nesmějí se používat rozpouštědla ani abrazivní čisticí prostředky

### Technické údaje

Napájení: 220-230 V ~ 50 Hz

Příkon: 2000 W

Sací výkon: 450 W

Objem prachové nádoby: 1,5 l

Úroveň hluku: 87 dB

*Výrobce si vyhrazuje právo měnit charakteristiky přístroje bez předběžného oznámení.*

### Životnost přístroje min. 5 let

### Záruka

Podrobné záruční podmínky poskytne prodejce přístroje. Při uplatňování nároků během záruční lhůty je třeba předložit doklad o zakoupení výrobku.

*Tento výrobek odpovídá požadavkům na elektromagnetickou kompatibilitu, stanoveným direktivou 89/336/EEC a předpisem 73/23/EEC Evropské komise o nízkonapětových přístrojích.*



## ПИЛОСОС

### Шановний покупець!

Дякуємо вам за покупку техніки компанії VITEK. Технологія, дизайн, функціональність і відповідність стандартам якості гарантують вам надійність і зручність у користуванні пирососом без мішка для збору пилу.

Пиросос постачаний фільтром HEPA (фільтр затримує частки пилу від 0,3 мкм і більше), установленим у контейнері пилозбирача.

Фільтри HEPA ефективно затримують такі частки, як спори, попіл, пилок, бактерії й мікроскопічні часточки пилу. Це дозволяє уникнути роздратувань органів дихання в дітей, а також у людей, що страждають алергією, астмою, або особливо чутливих до алергенів.

### ПОСІБНИК КОРИСТУВАЧА

#### ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ ЩОДО ЗАХОДІВ БЕЗПЕКИ

При використанні побутових електроприладів слід завжди дотримуватися стандартних обережностей, включаючи наступні:

#### УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ВСІ ІНСТРУКЦІЇ ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПОБУТОВОГО ПИЛОСОСА ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Для зниження ризику виникнення пожежі, поразки електричним струмом або одержання травм:

1. Не залишайте пиросос без догляду, коли він включений у мережну розетку. Завжди виймайте мережну вилку з розетки, коли не користуєтеся пирососом або перед його обслуговуванням.
2. Для зниження ризику удару електричним струмом не використовуйте пиросос поза приміщеннями або на мокрих поверхнях.
3. Не дозволяйте дітям використовувати пиросос як іграшку, особливо увагу проявляйте в тому випадку, якщо поруч із працюючим приладом знаходяться діти або особи з обмеженими можливостями.
4. Регулярно перевіряйте мережний

кабель. При виявленні дефектів у пристрої або мережному кабелі не використовуйте пристрій.

5. Для заміни мережного кабелю або ремонту пристрою звертайтеся в авторизований сервісний центр.
6. Використовуйте даний пристрій тільки в побутових цілях і відповідно до інструкції з експлуатації.
7. Не використовуйте мережний кабель як ручку для перенесення, не закривайте двері, якщо мережний кабель проходить через дверний проріз, а також уникайте контакту мережного кабелю з гострими краями або кутами. Під час користування забороняється переїжджати пирососом через мережний кабель - ви можете його ушкодити. Тримайте мережний кабель удалині від джерел тепла.
8. Забороняється відключати пристрій від мережі висмикуванням мережної вилки з розетки за кабель. При відключенні пристрою від мережі варто триматися за мережну вилку.
9. Не беріться за мережну вилку або за пиросос мокрими руками.
10. Забороняється закривати вхідні й вихідні отвори пристрою якими-небудь предметами. Забороняється включати пристрій, якщо який-небудь із його отворів заблокований. Стежте за тим, щоб на блоці фільтрів не накопичувалися пил, пух, волосся й інше сміття, що перешкоджає нормальному усмоктуванню повітря.
11. Стежте за тим, щоб волоси, елементи одягу, що вільно висять, пальці або інші частини тіла не знаходилися поруч із усмоктувальними отворами пирососа.
12. Завжди спочатку відключайте пиросос кнопкою включення/вимикання, і тільки потім відключайте його від мережі.
13. Будьте особливо уважні при прибиранні на сходових площадках.
14. Забороняється використовувати пиросос для збору легкозаймистих рідин, таких як бензин, розчинники, а також забороняється використання пирососа в місцях зберігання таких рідин.

# УКРАЇНСЬКИЙ

15. Забороняється збирати за допомогою пирососа воду або інші рідини, сигарети, що горять або димляться, сірники, попіл, що жевріє, а також тонкодисперсний пилю, наприклад від штукатурки, бетону, борошна або золи.  
Це може привести до серйозних ушкоджень електромотора, а також уважайте, що такі випадки не підпадають під дію гарантійних зобов'язань.
16. Не користуйтеся пирососом, якщо не встановлений контейнер для збору пилю й блок фільтрів - у контейнері.
17. Під час змотування притримуйте мережний кабель руками, не допускайте, щоб мережна вилка вдарилася об поверхню підлоги.

## **ЗБЕРІГАЙТЕ ІНСТРУКЦІЮ В ДОСТУПНОМУ МІСЦІ**

### Опис пирососа

1. Турбощітка
2. Телескопічна подовжувальна трубка
3. Гнучкий шланг
4. Контейнер пилюзбирач
5. Кнопка включення/вимикання
6. Велике колесо
7. Основний корпус
8. Регулятор потужності
9. Кнопка змотування мережного кабелю
10. Кришка вихідного фільтра
11. Вихідний фільтр
17. Універсальна насадка
18. Щілинна насадка

### Опис контейнера для збору пилю

12. Верхня кришка з ручкою для виймання контейнера
13. Ручка самоочищення Нера-фільтра
14. Блок фільтрів (попередній сітчастий і основний Нера-фільтр)
15. Нижня частина контейнера із кришкою для видалення сміття
16. Засувка нижньої кришки контейнера

## **ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ**

**Якщо під час прибирання різко знизилася усмоктувальна потужність пирососа, негайно виключіть пиросос і перевірте телескопічну трубку або гнучкий шланг**

**на предмет засмічування. Виключіть пиросос, потім відключіть його від мережі - усуньте засмічування й тільки потім продовжуйте прибирання.**

- Не провадьте прибирання пирососом у безпосередній близькості від сильно нагрітих поверхонь, поруч із попільницями, а також у місцях зберігання легкозаймистих рідин.
- Вставляйте мережну вилку в розетку тільки сухими руками.
- Перед початком прибирання приборіть із підлоги гострі предмети, щоб не допустити ушкодження блоку фільтрів.
- При вийманні мережної вилки з розетки завжди тримайтеся за вилку, не тягніть за мережний кабель.

## **ЗБОРКА ПИЛОСОСА**

Повністю розпакуйте пиросос і перевірте його на наявність ушкоджень. Будь-який заводський дефект або ушкодження, що виникло в результаті транспортування, підпадають під дію гарантії фірми VITEK. Перед включенням переконайтеся, що напруга електричної мережі відповідає робочій напрузі пирососа.

**Завжди відключайте пиросос і виймайте мережну вилку з розетки під час заміни щіток-насадок, а також під час профілактики.**

### **1. Приєднання й зняття гнучкого шланга (мал. 4)**

Вставте гнучкий шланг (3) у повітрязабірний отвір, розташований на передній частині корпусу пирососа. Вставляйте шланг до щиглика, що підтверджує правильність приєднання.

Для зняття гнучкого шланга натисніть на кнопку фіксації й від'єднайте шланг.

### **2. Приєднання подовжувальних трубок і щіток**

- Приєднайте телескопічну подовжувальну трубку до рукоятки гнучкого шланга (мал. 1). Висуньте нижню частину телескопічної трубки на необхідну

- довжину, попередньо натиснувши на кнопку фіксатора (мал. 2).
- Виберіть необхідну насадку: турбощітку (1), універсальну (17) або щілинну насадку (18). Приєднайте її до телескопічної подовжувальної трубки (мал. 3).

## Використання щіток-насадок

### **Турбощітка для підлоги/килимів (1) (мал. 11-12)**

Турбощітку можна використовувати для прибирання підлог, чищення килимів і килимових покриттів із довгим і коротким ворсом, вона ідеально підходить для прибирання вовни тварин із килимових покриттів. Циліндрична щітка із твердою щетиною обертається під дією потоку повітря, її щетина ефективно «вичісує» вовну тварин і «вимітає» смітинки з ворсу килимових покриттів.

**Примітка.** *Забороняється використовувати турбощітку для чищення килимів із довгою бахромою й ворсом довше від 15 мм, щоб уникнути ушкоджень килима при обертанні щітки. Не проводьте турбощіткою по електричним проводам і обов'язково вимкніть пілосос відразу по закінченні прибирання.*

### **Універсальна щітка-насадка (17)**

1. Для чищення оббивки меблів.
2. З установленою щіткою: для чищення меблів, штор, книг, торшерів, полиць, для видалення пилу з листів кімнатних рослин.

### **Щілинна насадка (18)**

Для чищення радіаторів, щілин, кутів і між подушками диванів.

**Примітка:** *насадки (17) і (18) розташовані на задній стінці пілососа.*

## ІНСТРУКЦІЇ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

**Перед початком роботи витягніть мережний кабель на необхідну довжину й вставте мережну вилку в розетку.**

**Жовта позначка на мережному кабелі попереджає про максимальну довжину кабелю. Забороняється витягати мережний кабель далі червоної позначки.**

Завжди включайте пілосос тільки з установленим контейнером-пилосбирачем і встановленим у ньому блоком фільтрів.

1. Для включення пілососа натисніть кнопку ВКЛ/ВИКЛ (5).
2. Для змотування мережного кабелю натисніть на кнопку змотування (9) і притримуйте рукою шнур, що змотується, щоб уникнути його захльостування й ушкодження.
3. Під час роботи ви можете регулювати потужність усмоктування переміщенням ручки регулятора (8) і механічним регулятором, розташованим на ручці гнучкого шланга.

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

### **1. Зняття контейнера пилосбирача (4) і видалення з нього пилу й сміття (мал. 6).**

- Виключіть пілосос і відключіть його від мережі.
- Поверніть по/проти годинникової стрілки ручку самоочищення Нера-фільтра (13).
- Підніміть ручку на контейнері пилосбирача й витягніть його по напрямку нагору.
- Натисніть на кнопку фіксатора нижньої кришки (16) для видалення сміття й після цього закрийте її.
- Установіть контейнер (4) пилосбирача на місце, рекомендується злегка натиснути на нього зверху для фіксації.

**Примітка:** *рекомендується очищати контейнер пилосбирача після кожного використання пілососа.*

### **2. Розбирання контейнера пилосбирача (мал. 5).**

- Виключіть пілосос і відключіть його від мережі, витягніть контейнер-пилосбирач, видаліть із нього пил і сміття й закрийте нижню кришку.
- Поверніть верхню кришку пилосбирача

# УКРАЇНСЬКИЙ

проти годинникової стрілки й зніміть нижню частину пилосборача.

- Тримаючись за нижню частину блоку фільтрів, поверніть його по годинниковій стрілці й від'єднайте від верхньої кришки.

### 3. Чищення блоку фільтрів (мал. 7)

Стежте за чистотою блоку фільтрів, оскільки від цього залежить ефективність роботи пилососа, здійснюйте чищення блоку фільтрів не менш двох-трьох разів у рік, а при сильному його засмічуванні - частіше. Заміна блоку фільтрів здійснюється в міру необхідності.

- Виключіть пилосос і відключіть його від мережі, витягніть контейнер, видаліть із нього пил і сміття, розкрийте й витягніть із нього блок фільтрів.
- Очистіть від пилу й сміття попередній сітчастий фільтр.
- Промийте блок фільтрів під струменем злегка теплої води. Не використовуйте для промивання блоку фільтрів посудомийну машину.
- Просушіть блок фільтрів. Забороняється використовувати для сушки блоку фільтрів фен.
- Промийте нижню частину контейнера пилосборача й висушіть її.
- Протріть зовнішню й внутрішню поверхню верхньої кришки вологою тканиною.

Зберіть контейнер пилосборача:

- установіть блок фільтрів на верхню кришку контейнера й поверніть його проти годинникової стрілки до фіксації,
- сполучіть стрілки на верхній кришці й нижній частині контейнера й поверніть кришку по годинниковій стрілці,
- підніміть ручку на кришці контейнера пилосборача й установіть його в пилосос,
- злегка натисніть на контейнер для його фіксації.

### 4. Заміна вихідного фільтра (мал. 9-10).

- Відкрийте кришку вихідного фільтра (10).
- Витягніть фільтр, промийте його під струменем води, просушіть або замініть новим.
- Закрийте кришку вихідного фільтра (10).

### 5. Чищення турбощітки

Зніміть турбощітку з телескопічної трубки, видаліть із циліндричної щітки нитки й волосся, що намоталися на неї.

Якщо під час роботи не відбувається обертання циліндричної щітки:

- за допомогою плоскої викрутки зніміть два малі коліщата,
- хрестоподібною викруткою відкрутіть усі кріпильні шурупи,
- витягніть циліндричну щітку й крильчатку її привода й очистіть їх від волосся і т.п.,
- очистіть підшипники крильчатки й циліндричної щітки,
- зберіть щітку.

### 6. Корпус пилососа

- Протирайте корпус пилососа вологою тканиною.
- Не допускайте влучення рідини всередину корпусу пилососа.
- Забороняється використовувати для чищення поверхні пилососа розчинники й абразивні засоби, що чистять.

### Технічні дані

Напруга живлення: 220-230 В ~ 50 Гц

Споживана потужність: 2000 Вт

Потужність усмоктування: 450 Вт

Місткість пилосборача: 1,5 л

Рівень шуму: 87 дВ

*Виробник залишає за собою право змінювати характеристики приладу без попереднього повідомлення.*

**Термін служби приладу не менш 5-ти років**

### Гарантія

Докладні умови гарантії можна отримати в дилера, що продав дану апаратуру. При пред'явленні будь-якої претензії протягом терміну дії даної гарантії варто пред'явити чек або квитанцію про покупку.

*Даний виріб відповідає вимогам до електромагнітної сумісності, що пред'являються директивою 89/336/ЄЕС Ради Європи й розпорядженням 73/23 ЄЕС по низьковольтних апаратурах.*



## ПЫЛАСОС

### Шаноўны пакупнік!

Дзякуй вас за куплю тэхнікі кампаніі VITEK. Тэхналогія, дызайн, функцыянальнасць ды адпавяданне стандартам якасці гарантуе вам надзейнасць і зручнасць ў выкарыстанні фільтра без мяшка для збору пыла.

Пыласос забяспечаны фільтрам HEPA (фільтр затрымлівае часцінкі пыла ад 0,3 мкм і больш), які устаноўлены ў кантэйнеры пылазборніку.

Фільтры HEPA эфектыўна затрымліваюць такія часцінкі, як споры, попел, пылок, бактэрыі і мікраскапічныя часцінкі пыла. Гэта дазваляе пазбегнуць раздражненняў органаў дыхання ў дзяцей, а таксама ў людзей, якія пакутаюць ад алергіі, астмы, альбо асабліва чуллывы да алергенаў.

## ДАПАМОЖНІК КАРЫСТАЛЬНІКА

### ВАЖНЫЯ ІНСТРУКЦЫІ ПА МЕРАХ БЯСПЕКІ

Пры ужыванні бытавых электрапрыбораў заўсёды трэба прытрымлівацца стандартных перасцярог, уключаючы наступныя:

### УВАЖЛИВА ПРАЧЫТАЙЦЕ ўСЕ ІНСТРУКЦЫІ ПЕРАД УЖЫВАННЕМ БЫТАВОГА ПЫЛАСОСА ПАПЯРЭДЖАННЕ

Для зніжэння рызыкі узнікнення пажару, паражэння электрычным токам альбо атрымання траўм:

1. Не пакідайце пыласос без дагляду, калі ён уключаны ў сеткавую разетку. Заўсёды вынімайце сеткавую вілку з разетки, калі не ужываеце пыласос альбо перад яго абслугоўваннем.
2. Для зніжэння рызыкі удара электрычным токам не ужывайце пыласос па-за памяшканнем альбо на мокрых паверхнях.
3. Не дазваляйце дзецям ужываць пыласос ў якасці цацкі, асабліваю ўвагу праяўляйце ў тым выпадку, калі каля працуючага прыбора знаходзяцца дзеці альбо ліца з абмежаванымі магчымасцямі.

4. Рэгулярна правярайце сеткавы кабель. Пры вызначэнні дэфектаў ў устройстве альбо сеткавым кабеле не ужывайце устройство.
5. Для замены сеткавага кабеля альбо рамонта устройства звяртайцеся ў аўтарызаваны сервісны цэнтр.
6. Ужывайце дадзенае устройство толькі ў бытавых мэтах і ў адпаведнасці з інструкцыяй па эксплуатацыі.
7. Не ужывайце сеткавы кабель як ручку для пераноскі, не зачыняйце дзвер, калі сеткавы кабель праходзіць праз дзвярны праем, а таксама пазбягайце межавання сеткавага кабеля з вострымі краямі альбо вугламі. У час ужывання забараняецца пераязджаць пыласосам праз сеткавы кабель – вы можаце яго сапсаваць. Трымайце сеткавы кабель воддаль ад крыніц цепла.
8. Забараняецца адключачь устройства ад сеткі выцягваннем сеткавай вілкі з разетки за кабель. Пры адключэнні устройства ад сеткі трэба трымацца за сеткавую вілку.
9. Не трымайцеся за сеткавую вілку альбо за пыласос мокрымі рукамі.
10. Забараняецца закрываць уваходныя і выхадныя адтуліны устройства якімі-небудзь прадметамі. Забараняецца уключаць устройства, калі якая-нібудзь з яго адтулін заблакіравана. Сачыце за тым, каб на блоке фільтраў не збіралася пыл, пуха, валасы і прочае смецце, якое папярэджвае нармальнае усмоктванне паветра.
11. Сачыце за тым, каб валасы, элементы адзення, якія свабодна вісяць, пальцы альбо іншыя часткі цела не знаходзіліся каля усмоктваючых адтулін пыласоса.
12. Заўсёды спачатку адключайце пыласос кнопкай уключэння/выключэння, і толькі потым адключайце яго ад сеткі.
13. Будзьце асабліва уважлівы пры уборке на лесвічных пляцоўках.
14. Забараняецца ужываць пыласос для збора палкіх вадкасцей, такіх як бензін, растваральнікі, а таксама забараняецца ужыванне пыласоса ў месцах захавання такіх вадкасцей.

# БЕЛАРУСКІ

15. Забараняецца збіраць з дапамогай пыласоса ваду альбо іншыя вадкасці, сiгарэты, якія гараць альбо дымяцца, запалкі, тлеючы попел, а таксама тонкадiсперсную пыл, напрыклад ад штукатуркі, бетона, мукі альбо прысака. Гэта можа прывесці да сур'езных псаванняў электраматора, а таксама прыміце пад увагу, што такія выпадкі не падпадаюць пад дзеянне гарантыйных абавязацельстваў.
16. Не ужывайце пыласос, калі не устаноўлены кантэйнер для збору пыла і блок фільтраў – ў кантэйнере.
17. У час змотвання прытрымлівайце сеткавы кабель рукамі, не дазваляйце, каб сеткавая вілка білася аб паверхню падлогі.

## ЗАХОЎВАЙЦЕ ІНСТРУКЦЫЎ ДАСТУПНЫМ МЕСЦЫ

### Апісанне пыласоса

1. Турбашчотка
2. Тэлескапічная падаўжальная трубка
3. Гнуткі шланг
4. Кантэйнер пылазборніка
5. Кнопка ўключэння/выключэння
6. Вялікае кола
7. Аснаўны корпус
8. Рэгулятар магутнасці
9. Кнопка змотвання сеткавага кабеля
10. Крышка выхаднога фільтра
11. Выхадны фільтр
12. Універсальная насадка
13. Шчылінная насадка

### Апісанне кантэйнера для збору пыла

12. Верхняя крышка з ручкай для выцягнення кантэйнера
13. Ручка самаачышчэння HEPA-фільтра
14. Блок фільтраў (папярэдняе сеткаватае і аснаўны HEPA-фільтр)
15. Ніжняя частка кантэйнера з крышкай для знішчэння смецця
16. Зашчэпка ніжняй крышкі кантэйнера

## МЕРЫ ПЕРАСЦЯРОГІ

**Калі ў час уборкі рэзка знізілася усмоктваючая магутнасць пыласосу, зараз жа выключыце пыласос і праверце**

**тэлескапічную трубку альбо гнуткі шланг на прадмет забруджвання. Выключыце пыласос, затым адключыце яго ад сеткі – знішчыце засор і толькі затым працягвайце уборку.**

- Не рабіце уборку пыласосам каля сільна нагрэтых паверхняў, каля попелніц, а таксама ў месцах захавання палкіх вадкасцей.
- Устаўляйце сеткавую вілку ў разетку толькі сухімі рукамі.
- Перад пачаткам уборкі знішчыце з падлогі вострыя прадметы, каб не дапусціць псавання блока фільтраў.
- Пры выцягненні сеткавай вілкі з разеткі заўседы трымайцеся за вілку, не цягніце за сеткавы кабель.

## ЗБОРКА ПЫЛАСОСА

Поўнаасцю распакуйце пыласос і праверце яго на наяўнасць псаванняў. Любы заводскі дэфект альбо псаванне, узнікшае ў выніку транспартытоўкі, падпадаюць пад дзеянне гарантыі фірмы VITEK.

Перад уключэннем пераканайцеся, што напружанне электрычнай сеткі адпавядае рабочаму напружанню пыласоса.

**Заўседы адключайце пыласос і вынімайце сеткавую вілку з разеткі ў час замены шчотак-насадак, а таксама ў час прафілактыкі.**

### **1. Падсаедыненне і зняцце гнуткага шланга (мал.4)**

Устаўце гнуткі шланг (3) ў паветразаборную адтуліну, якая знаходзіцца на пярэдняй частке корпуса пыласоса. Устаўляйце шланг да пстрычкі, якая падцвярджае правільнасць падсаедынення.

Для зняцце гнуткага шланга націсніце на кнопку фіксацыі і адсаедыніце шланг.

### **2. Падсаедыненне падаўжальных труб і шчотак**

- Падсаедыніце тэлескапічную падаўжальную трубку к ручке гнуткага шланга (мал.1). Выдвіньце ніжнюю частку тэлескапічнай трубки на неабходную даўжыню, папярэдне націснуўшы на кнопку фіксатара (мал.2).



- Выберыце неабходную насадку: турбашчотку (1), універсальную (17) альбо шчылінную насадку (18). Падсаедыніце яе да тэлескапічнай падаўжальнай трубка (мал.3).

## Ужыванне шчотак-насадак

### **Турбашчотка для падлогі/дыванаў (1) (мал. 11-12)**

Турбашчотку можна ужываць для уборкі падлогі, чысткі дыванаў і дывановага пакрыцця з доўгім і кароткім ворсам, яна ідэальна падыходзіць для уборкі шэрсці жывелін з дывановага пакрыцця. Цыліндрычная шчотка з жорсткай шчэццю круціцца пад уздзеяннем патока паветка, яе шчэцце эфектыўна “вычосвае” шэрсць жывелін і “вымятае” парушыні з ворса дывановага пакрыцця.

**Заўвага.** *Забараняецца ужываць турбашчотку для чысткі дыванаў з доўгай махрой і ворсам больш за 15 мм, каб пазбегнуць псаванняў дывана пры кручэнні шчоткі. Не правадзіце турбашчоткай па электрычным правадам і абавязкова выключайце пыласос зараз жа пасля заканчэння уборкі.*

### **Універсальная шчотка-насадка (17)**

1. Для чысткі аб'ёкі мэблі.
2. З устаноўленай шчоткай: для чысткі мэблі, штор, кніг, таршэраў, полак, для знішчэння пыла з лісцяў комнатных раслін.

### **Шчылінная насадка (18)**

Для чысткі радыятараў, шчылін, вуглоў і паміж падушкамі дыванаў.

**Заўвага:** *насадкі (17) і (18) знаходзяцца на задняй спінке пыласоса.*

## ІНСТРУКЦЫІ ПА ЭКСПЛУАТАЦЫІ

**Перад пачаткам працы выцягніце сеткавы кабель на неабходную даўжыню і устаўце сеткавую вілку ў разетку. Жоўтая адметка на сеткавым кабеле папярэджае аб максімальнай даўжыне кабеля. Забараняецца выцягваць**

## **сеткавы кабель за чырвоную адметку.**

Заўсёды выключайце пыласос толькі з устаноўленым кантэйнерам-пылаборнікам і устаноўленым ў ім блокам фільтраў.

1. Для ўключэння пыласоса націсніце на кнопку УКЛ/ВЫКЛ (5).
2. Для змотвання сеткавага кабеля націсніце на кнопку змотвання (9) і прытрымлівайце рукой змотваючыся шнур, каб пазбегнуць яго захлествання і псавання.
3. У час працы вы можаце рэгуляваць магутнасць усмоктвання перамяшчэннем ручкі рэгулятара (8) і механічным рэгулятарам, які знаходзіцца на ручке гнуткага шланга.

## АБСЛУГОЎВАННЕ

### **1. Зняцце кантэйнера пылаборніка (4) і знішчэнне з яго пыла і смецця (мал.6).**

- Выключыце пыласос і адключыце яго ад сеткі.
- Павярніце па/супраць гадзіннікавай стрэлкі ручку самаачышчэння HEPA-фільтра (13).
- Прыпадніміце ручку на кантэйнере пылаборніка і выцягніце яго па напрамку ўверх.
- Націсніце на кнопку фіксатара ніжняй крышкі (16) для знішчэння смецця і пасля гэтага зачыніце яе.
- Устаноўце кантэйнер (4) пылаборніка на месца, рэкамендавана злегку націснуць на яго зверху для фіксацыі.

**Заўвага:** *рэкамендавана ачышчаць кантэйнер пылаборніка пасля кожнага ужывання пыласоса.*

### **2. Разборка кантэйнера пылаборніка (мал.5).**

- Выключыце пыласос і адключыце яго ад сеткі, выцягніце кантэйнер-пылаборнік, знішчыце з яго пыл і смецце і зачыніце ніжнюю крышку.
- Павярніце верхнюю крышку пылаборніка супраць гадзіннікавай стрэлкі і здыміце ніжнюю частку пылаборніка.
- Трымаючы за ніжнюю частку блока

# БЕЛАРУСКІ

фільтраў, павярніце яго па гадзіннікавай стрэлке і адсаеdynіце ад верхняй крышкі.

### 3. Чыстка блока фільтраў (мал.7)

Сачыце за чысціней блока фільтраў, паколькі ад гэтага залежыць эфектыўнасць працы пыласоса, праводзіце чыстку блока фільтраў не менш двух-трох разоў ў год, а пры сільным яго забруджанні – часцей. Замена блока фільтраў робіцца па меры неабходнасці.

- Выключыце пыласос і адключыце яго ад сеткі, выцягніце кантэйнер, знішчыце з яго пыл і смецце, раскройце і выцягніце з яго блок фільтраў.
- Ачысціце ад пыла і смецця папярэдні сеткавы фільтр.
- Прамыйце блок фільтраў пад струмянем злегку цеплай вады. Не ужывайце для прамыўкі блока фільтраў пасудамыечную машыну.
- Прасушыце блок фільтраў. Забараняецца ужываць для сушкі блока фільтраў фен.
- Прамыйце ніжнюю частку кантэйнера пылазборніка і высушыце яе.
- Пратрыце наружную і унутраную паверхні верхняй крышкі вільготнай тканінай.

### Збярыце кантэйнер пылазборніка:

- устанавіце блок фільтраў на верхнюю крышку кантэйнера і павярніце яго супраць гадзіннікавай стрэлкі да фіксацыі,
- сумясціце стрэлкі на верхняй крышке і ніжняй частке кантэйнера і павярніце крышку па гадзіннікавай стрэлке,
- прыпадніміце ручку на крышке кантэйнера пылазборніка і устанавіце яго ў пыласос,
- злегку націсніце на кантэйнер для яго фіксацыі.

### 4. Замена выхаднога фільтра (мал.9-10).

- Адчыніце крышку выхаднога фільтра (10).
- Выцягніце фільтр, прамыйце яго пад струмянем вады, прасушыце альбо замяніце новым.
- Зачыніце крышку выхаднога фільтра (10).

### 5. Чыстка турбашчоткі

Здыміце турбашчотку з тэлескапічнай трубка, знішчыце з цыліндрычнай шчоткі ніці і валасы, якія наматаліся на яе.

Калі ў час працы не адбываецца кручэнне цыліндрычнай шчоткі:

- пры дапамозе плоскай адверткі здыміце два малых кола,
- крыжападобнай адверткай адкруціце ўсе крапежныя шрубы,
- выцягніце цыліндрычную шчотку і крыльчатку яе прывода і ачысціце іх ад валос і т.п.,
- ачысціце падшыпнікі крыльчаткі і цыліндрычнай шчоткі,
- збярыце шчотку.

### 6. Корпус пыласоса

- Працірайце корпус пыласоса вільготнай тканінай.
- Не дапусайце пападання вадкасці унутр корпуса пыласоса.
- Забараняецца ужываць для чысткі паверхні пыласоса растваральнікі і абразіўныя чыстыячыя сродкі.

### Тэхнічныя данныя

Напружанне сілкавання: 220-230 В ~ 50 Гц  
Спажываемае магутнасць: 2000 Вт  
Магутнасць усмоктвання: 450 Вт  
Емістасць пылазборніка: 1,5 л  
Узровень шуму: 87 dB

*Вытворца пакідае за сабой права змяняць характарыстыкі прыбора без папярэдняга паведамлення.*

**Тэрмін працы прыбора не менш 5-ці гадоў.**

### Гарантыя

Падрабязнае апісанне умоў гарантыйнага абслугоўвання могуць быць атрыманы у таго дылера, ў якога была набыта тэхніка. Пры звароце за гарантыйным абслугоўваннем абавязкова павінна быць прад'яўлена купчая альбо квітанцыя аб аплаце.

*Дадзены выраб адпавядае патрабаванням EMC, якія выказаны ў дырэктыве EC 89/336/EEC, і палажэнням закона аб прытрымліванні напружання (73/23 EC)*



**ЧАНГ СЎРГИЧ****МУҲИМ ХАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ**

Маиший электр жиҳозларини ишлатганда умумий хавфсизлик қоидаларига амал қилиш ва хусусан қуйидагиларни бажариш лозим бўлади:  
МАИШИЙ ЧАНГ СЎРГИЧНИ ИШЛАТИШДАН ОЛДИН ФЙДАЛАНИШ ҚОИДАЛАРИНИ ДИҚҚАТ БИЛАН ЎҚИБ ЧИҚИНГ.

**ОГОҲЛАНТИРИШ**

Ёнғин чиқмаслиги, электр токи урмаслиги ва шикастланмаслик учун қуйидаги қоидаларга амал қилинг:

1. Электр розеткасига уланган чанг сўргични қаровсиз қолдирманг. Чанг сўргични ишлатмаётганда ёки уни тозалашдан олдин албатта электр вилкасини розеткадан суғуриб олинг.
2. Электр токи уриш хавфини камайтириш учун чанг сўргични хонадан ташқарида ишлатманг ва ишлаётганда хўл ва нам юзаларда бўлмаслигига ҳаракат қилинг.
3. Болаларга чанг сўргични ўйинчоқ қилиб ўйнашларига рухсат берманг ва ишлаётган чанг сўргич яқинида болалар ва имкониятлари чегараланган кимсалар бўлса айниқса эҳтиёт бўлинг.
4. Электрга улашиш кабелени доим текшириб туринг ва агар бирорта қусури бўлса электр шнурини ишлатиш мумкин эмас.
5. Электр кабелени алмаштириш ва жиҳозни таъмирлаш учун ваколатли устахонага мурожаат қилинг.
6. Жиҳозни фақат маиший мақсадда, қўлланмасига мувофиқ ишлатинг.
7. Жиҳозни кабелидан ушлаб тортманг ва агар электр кабели эшик кесакасидан ўтадиган бўлса эшикни ёпманг. Кабел ўткир бурчаклар ва чет жойларга тегмаслигига ҳаракат қилинг. Чанг сўргични ишлатаётганда уни электр кабели устидан ўтказиш таъқиқланади – уни шикастлантириб қўйишингиз мумкин. Электр кабелени иссиқ берадиган манбаалардан олисроққа қўйинг.
8. Жиҳоз вилкасини кабелдан тортиб розеткадан чиқариб олиш таъқиқланади. Жиҳозни вилкасини розеткадан ушлаб суғуриб олиш лозим.
9. Электр вилкаси ва чанг сўргични хўл қўл билан ушламанг.
10. Жиҳознинг ҳаво кириш ва чиқиш йўллари беркитиб қўйиш таъқиқланади. Ҳаво кириш йўллари берк жиҳозни ишлатиш таъқиқланади. Кириш филтрида ҳаво меёрида тортилишига ҳалақат берадиган чанг, соч,

пар ва бошқа шу каби чиқиндилар тўпланиб қолмаслигига қараб туринг.

11. Соч, кийимнинг осилган қисмлари, бармоқ ва тананинг бошқа аъзолари чанг сўргичнинг ҳаво тортиш жойи яқинида бўлмаслигига қараб туринг.
12. Чанг сўргични олдин ишлатиш/ўчириш тугмасини босиб ўчириб сўнг электрдан узинг.
13. Зиналарни тозалаганда айниқса эҳтиёт бўлинг.
14. Чанг сўргични бензин, эритувчи каби тез ёнадиган суюқликларни йиғириштириш учун ишлатиш таъқиқланади. Шунингдек чанг сўргични шундай суюқликлар сақланадиган жойда ишлатиш ҳам таъқиқланади. Чанг сўргич билан ёниб турган сигарет, гугурт ва ўчмаган кулни йиғиштириш таъқиқланади.
15. Чанг йиғиш қопи ва кириш филтри қўйилмаган чанг сўргични ишлатманг.
16. Электр кабелени ўраганда уни қўлингиз билан ушлаб туринг ва вилкаси полга урилишига йўл қўйманг.

**ҚўЛЛАНМАНИ ТОПИШ ОСОН ЖОЙГА ҚўЙИНГ****ҲАВФСИЗЛИК ҚОИДАЛАРИ**

**Ишлаб турган вақтида чанг сўргичнинг сўриш кучи бирдан пасайиб кетса уни тез ўчириб телескопсимон қувири ёки эгилувчан шланги тўлиб қолмаганлигини текшириб кўринг.**  
**Чанг сўргични ўчириш, уни электр тармоғидан узинг, тикилиб қолган нарсани олиб ташлаб сўнг яна уни тозалашни давом этинг.**

- Юзаси қаттиқ қизиган жойлар, кулдон ва тез ёнадиган суюқликлар сақланадиган жойда чанг сўргични ишлатманг.
- Ишлатишдан олдин полдан ўткир жисмларни териб олинг. Акс ҳолда улар ғоғоз чанг қоғони шикастлантириши мумкин.
- Вилкани розеткадан чиқарганда кабелдан тортиманг, вилкани тортинг.

**ЧАНГ СЎРГИЧНИ ЙИГИШ**

**Ўрнатма чўткаларини қўйганда ва тозалаганда чанг сўргични ўчириб вилкасини электр тармоғидан чиқариб олинг.**

**1. Эгилувчан шлангни улаш ва чиқариб олиш**

Эгилувчан шлангни чанг сўргич тепасидаги ҳаво тортиш жойига киритинг. Агар шланг тўғри уланган бўлса чиқиллаган овоз эшитилади. Ишлатиш/ўчириш тугмасини босиб чанг сўргични ишга туширинг.

2. Узайтириш трубкалари ва чўткаларини улаш  
А. Телескопсимон узайтириш трубкасини эгилув-

чанг шлангининг дастагига уланг.

Б. Керакли пол/гилам ёки универсал оралиқ жойларни тозалайдиган ўрнатма чўткани танлаб уни телескопсимон узайтириш трубкасига уланг.

## Ўрнатма чўткаларни ишлатиш

Универсал оралиқларни тозалайдиган ўрнатма чўтка чанг сўргич орқасидаги бўлмада сақланади ва икки хил ишлаш ҳолатида бўлади:

1. Радиатор, оралиқ жойлар, бурчак ва диван ёстиқлари орасини тозалаш учун
2. Мебел, парда, китоб, торшер, жавон ва хона ўсимликлари баргидаги чангни тозалаш учун.

## Пол ва гиламлар учун чўтка

Тозалаётган юза қандай эканлигига қараб чўткани керакли ҳолатга келтиринг.

## Фойдаланиш қоидалари

Ишлатишдан олдин электр кабелни керакли узунликда чиқариб олинг ва вилкасини розеткага уланг. Кабелдаги сариқ белги кабел максимал даражада чиққанлигини билдиради. Кабелни қизил белгидан ошириб тортиш таъқиқланади.

1. Чанг сўргични ишлатиш учун Ишлатиш/Ўчириш тугмасини босинг
2. Электр кабелни йиғиш учун кабелни йиғиш тугмасини босинг туринг ва бирор нарсага урилмаслиги ва лат емаслиги учун йиғаётган вақтда уни қўлингиз билан ушлаб туринг.
3. Ишлатаётган сўриш қувватини мурватни бураб ўзгартиришингиз мумкин.

## ТОЗАЛАШ ВА ҚАРАШ

### Чанг тўплагични алмаштириш

- Чанг сўргични фақат чанг тўплагичи бўлганда ишлатинг.
  - Агар чанг тўплагич қўйишни унутган бўлсангиз ёки уни нотўғри қўйган бўлсангиз чанг йиғиш бўлмади қопқоғи ёпилмайди.
1. Чанг сўргични ўчириб уни электр тармоғидан ажратиб олинг
  2. Чанг йиғиш бўлмади фиксаторини босиб уни очинг. Тутқичдан чанг йиғични олинг.
  3. Қоғоз чанг тўплагични алмаштиринг. Агар матоли чанг тўплагич ишлатаётган бўлсангиз ундаги чанг ва ахлатни тўкиб ташланг. Чанг йиғич тўлганини кўрсатиш учун чанг тўлиши индикатори қўйилган
  4. Чанг йиғиш бўлмади қопқоғини босиб ёпинг.

### Кириш филтрини тозалаш

- Кириш филтрини бир йилда камида икки марта тозалаш керак (агар кирланиб кетса ундан

ҳам кам вақтда тозалаш зарур бўлади).

- Кириш филтри қоғоз чанг тўплагич ёрилиб кетганда ундаги чангининг электр моторига киришдан сақлаб туради. Фақат филтри қўйилган вақтда чанг сўргични ишлатинг
1. Чанг сўргични ўчириб электрдан узинг
  2. Чанг тўплагични чиқариб олинг.
  3. Кириш филтрини чиқаринг.
  4. Филтрни илиқ сувда юиб яхшилаб қуригинг.
- Филтрни юиш учун идиш юиш машинасини ишлатманг
  - Филтрни қуриштиш учун фен ишлатманг.
5. Филтрни жойига қўйинг, чанг тўплагични жойланг ва қопқоғ ёпинг.

### Чиқиш филтрини алмаштириш

1. Чиқиш филтри қопқоғини очинг.
2. Филтрни чиқариб алмаштиринг
3. Чиқиш филтри қопқоғини ёпинг.

### Чанг сўргич корпуси

- Чанг сўргич корпусини нам мато билан артинг
- Чанг сўргич ичига сув туширманг
- Чанг сўргич устини тозалаш учун эриткичлар ва абразив тозалаш воситаларини ишлатманг

## ТЕХНИК ХУСУСИЯТЛАРИ

Электр кучи: 220-230 В ~ 50 Гц  
Максимал қуввати: 2000 Вт  
Сўриш қуввати: 450 Вт  
Чанг тўплагич сизими: 1,5 л.  
Shovqin darajasi: 87 dB

*Ишлаб чиқарувчи олдиндан огоҳлантормасдан жиҳоз хусусиятларини ўзгартириш ҳуқуқини сақлаб қолади.*

**Жиҳознинг ишлаш муддати 5 йилдан кам эмас**

### Кафолат шартлари

Ушбу жиҳозга кафолат бериш масаласида ҳудудий дилер ёки ушбу жиҳоз харид қилинган компанияга мурожаат қилинг. Касса чеки ёки харидни тасдиқловчи бошқа бир молиявий ҳужжат кафолат хизматини бериш шартли ҳисобланади.



*Ушбу жиҳоз 89/336/ЯЕС Кўрсатмаси асосида белгиланган ва Қувват кучини белгилаш Қонунида (Т3/23 ЕЭС) айтилган ЯХС талабларига мувофиқ келади.*

## **GB**

A production date of the item is indicated in the serial number on the technical data plate. A serial number is an eleven-unit number, with the first four figures indicating the production date. For example, serial number 0606xxxxxxx means that the item was manufactured in June (the sixth month) 2006.

## **DE**

Das Produktionsdatum ist in der Seriennummer auf dem Schild mit technischen Eigenschaften dargestellt. Die Seriennummer stellt eine elfstellige Zahl dar, die ersten vier Zahlen bedeuten dabei das Produktionsdatum. Zum Beispiel bedeutet die Seriennummer 0606xxxxxxx, dass die Ware im Juni (der sechste Monat) 2006 hergestellt wurde.

## **RUS**

Дата производства изделия указана в серийном номере на табличке с техническими данными. Серийный номер представляет собой одиннадцатизначное число, первые четыре цифры которого обозначают дату производства. Например, серийный номер 0606xxxxxxx означает, что изделие было произведено в июне (шестой месяц) 2006 года.

## **KZ**

Бұйымның шығарылған мерзімі техникалық деректері бар кестедегі сериялық нөмірде көрсетілген. Сериялық нөмір он бір саннан тұрады, оның бірінші төрт саны шығару мерзімін білдіреді. Мысалы, сериялық нөмір 0606xxxxxxx болса, бұл бұйым 2006 жылдың маусым айында (алтыншы ай) жасалғанын білдіреді.

## **BG**

Датата на производство на изделието е посочена в серийния номер на таблица с технически данни. Серийният номер е единадесетзначно число, първите четири цифри на което означават датата на производство. Например, серийният номер 0606xxxxxxx означава, че изделието е било произведено през юни (шести месец) 2006 година.

## **HU**

A termékgyártás dátuma szerepel a műszaki adatok táblázatában levő sorozatszámban. Sorozatszám ez a tizenegy jegyből álló szám, amelynek első négy jegye a gyártás dátumát jelent. Például, 0606xxxxxxx sorozatszám azt jelent, hogy a terméket 2006. év júliusában (hatodik hónapjában) gyártották.

## **RO**

Data fabricării este indicată în numărul de serie pe tabelul cu datele tehnice. Numărul de serie reprezintă un număr din unsprezece cifre, primele patru cifre indicând data fabricării. De exemplu, dacă numărul de serie este 0606xxxxxxx, înseamnă că produsul dat a fost fabricat în iunie (luna a asea) 2006.

## **PL**

Data produkcji wyrobu zawarta w numerze seryjnym podana jest na tabliczce z danymi technicznymi. Numer seryjny składa się z liczby jedynastocyfrowej, w której pierwsze cyfry oznaczają datę produkcji. Na przykład, numer seryjny 0606xxxxxxx oznacza, że wyrób został wyprodukowany w czerwcu (szósty miesiąc) 2006 roku.

## **CZ**

Datum výroby spotřebiče je uveden v sériovém čísle na výrobním štítku s technickými údaji. Sériové číslo je jedenáctimístní číslo, z nichž první čtyři číslice znamenají datum výroby. Například sériové číslo 0606xxxxxx znamená, že spotřebič byl vyroben v červnu (šestý měsíc) roku 2006.

## **UA**

Дата виробництва виробу вказана в серійному номері на табличці з технічними даними. Серійний номер представляє собою одинадцятизначне число, перші чотири цифри якого означають дату виробництва. Наприклад, серійний номер 0606xxxxxx означає, що виріб був виготовлений в червні (шостий місяць) 2006 року.

## **BEL**

Дата вытворчасці вырабу паказана ў серыйным нумары на таблічце з тэхнічнымі дадзенымі. Серыйны нумар прадстаўляе сабою адзінаццацатае чысло, першыя чатыры лічбы якога абазначаюць дату вытворчасці. Напрыклад, серыйны нумар 0606xxxxxx азначае, што выраб быў зроблен ў чэрвені (шосты месяц) 2006 года.

## **UZ**

Жиҳоз ишлаб чиқарилган муддат техник хусусиятлар кўрсатилган лавҳачадаги серия рақамида кўрсатилган. Серия рақами ўн битта сондан иборат бўлиб уларнинг биринчи тўрттаси ишлаб чиқарилган вақтни ифода этади. Мисол учун 0606xxxxxx серия рақами жиҳоз 2006 йилнинг июн ойида (олтинчи ойда) ишлаб чиқарилганлигини билдиради.



